



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

噪音大聲過寂靜

RUÍDO MAIOR DO QUE O SILÊNCIO

《預防和控制環境噪音》已實施六年。有意見批評，現時缺乏法律手段針對噪音作有效檢測及檢控，認為應修法以作改善

Há quem defenda uma nova revisão da Lei de prevenção do ruído, que vigora há seis anos, apontando críticas à fiscalização, impedida de atuar com eficácia, por falta de instrumentos legais, em alguns casos

環境 AMBIENTE

9-11

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒應變處協調中心

全民疫苗或疫情獲勝 VACINAS PARA TODOS OU VENCE A PANDEMIA

今期，《澳門平台》訪問多位葡語系國家的專家，他們認為，只有更好及更有效地向所有國家（無論貧窮或富裕）分配疫苗，才能控制疫情。若有落後情況，病毒將大獲全勝

Especialistas de diferentes países de língua oficial portuguesa em conversa com o PLATAFORMA insistem que a contenção e o controlo da pandemia só vai acontecer com uma melhor e mais eficaz distribuição de vacinas por todos os países, ricos e pobres. Se alguém ficar para trás o vírus vai vencer

5-8



Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de internet.
<https://t.ly/t5bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



2021 金沙中國 SANDS CHINA
澳門國際十公里長跑賽

11 / 04
MACAU INTERNACIONAL 10K
MACAO INTERNATIONAL 10K



www.macao10k.com



1

REUTERS



3

MACAU CONCEALERS



2

AXAR TECHNOLOGIES

1

雲南 在與緬甸接壤的邊境地區，每天出現新冠肺炎本土個案，這是近兩個月以來，中國出現個案的地方

YUNNAN Junto à fronteira com o Myanmar registou-se o maior número de casos locais de Covid-19 diários desde os últimos dois meses em toda a China

2

中國 3月下旬，衛星照片顯示，在與菲律賓有爭議的牛軋礁，出現220艘中國船隻

CHINA Uma foto de satélite do recife de Whitsun mostrava, em finais de março 220 navios chineses ancorados naquela zona também disputada pelas Filipinas

3

澳門 約二十名示威者在澳廣視門外示威

MACAU Cerca de duas dezenas de ativistas manifestaram-se pela liberdade de imprensa no exterior da sede da TDM, a estação governamental de rádio e televisão

丁財兩未旺 NEM FAMÍLIA NEM CARTEIRA ABENÇOADA



陳嘉俊 DINIS CHAN

今年清明節和復活節恰好重疊，政府假期包括補假在內連續有五天，市民正好大舉出遊，出外消費。然而，反觀澳門，來澳旅遊的人沒有增加，相應地，市民也沒有增加消費，澳門的消費市場仍然淡薄。澳門沒有新增疫情個案已經長達一年（除了這週有一宗外來輸入性的確診個案外），除了通關檢疫外，市民生活基本已經重回正軌。旅遊業和博彩業一向作為澳門的支柱產業，支撐著大部份公共收入。遊客銳減，意味着在賭場消費和賭博的人數必然減少，從而影響賭場利潤和公共收入。

Este ano o domingo de Páscoa e o festival Cheng Ming coincidiram no mesmo dia, e o Governo ofereceu cinco dias de feriado nacional remunerados, levando vários residentes a decidir viajar ou fazer compras. Porém, por outro lado, o número de visitantes em Macau não tem aumentado, nem tem aumentado o nível de consumo dos locais. O mercado de consumo da cidade continua em baixo. Não têm sido registados novos casos de Covid-19 (exceção para um caso importado esta semana) e se ignorarmos os procedimentos de controlo de fronteiras e isolamento obrigatório, é como se a vida na cidade tivesse regressado à normalidade. O turismo e a indústria de jogo são há muito as duas grandes forças de Macau, representando grande parte da receita da cidade. Sendo assim, este decrescer no número de visitantes resulta num menor consumo em casinos e lojas, que consequentemente afeta diretamente a receita pública.

Como parte do plano de auxílio económico, o Governo tem promovido o turismo local e até

政府在經濟援助政策中推出本地遊和直昇機項目，希望為疲弱的旅遊業注入動力。作為短期措施當然無可厚非，但是長貧難顧，不可能一直以公帑支撐旅遊業，否則終會坐吃山崩。期望政府和旅遊業界共同合作推出措施，與疫情穩定的地區推出旅遊合作計劃，尤其是優惠已經接種疫苗的人士，讓外地居民更方便地前來澳門。即使在初期不能重回疫情前的旅遊收入規模，但至少能夠旺丁，讓本地商戶增加收入。資本是市場的血液，唯有吸引外地遊客來澳旅遊消費，重建循環，擺脫對公帑的依賴，澳門本地經濟才能浴火重生。

viagens de helicóptero, na esperança de conseguir estimular a indústria turística. Estas medidas são completamente sustentáveis a curto prazo, porém será impossível sustentar toda esta indústria com dinheiro público a longo prazo, pois eventualmente serão esgotados todos os recursos.

Esperamos que o Governo e a indústria do turismo consigam criar medidas de cooperação com outras áreas que não sofreram tanto com a pandemia. Deve também ser oferecido tratamento preferencial a turistas já vacinados, facilitando o processo de visita a Macau por não-residentes. Mesmo que ao início não seja possível regressar aos números de turismo pré-pandemia, podemos pelo menos conseguir aumentar o rendimento de alguns negócios locais. O capital é como o sangue de um mercado, apenas atraindo turistas a Macau é que se conseguirá criar um novo fluxo e circulação de capital, sem dependência em financiamento público e fazer renascer a economia local.

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

兩個制度，多個矛盾 DOIS SISTEMAS, VÁRIAS CONTRADIÇÕES



古步毅 PAULO REGO

西方視點的介入，深化擴大了中央政權和特區自治之間的矛盾分歧，說到好像特區自治的出現，就是為了抵抗中央政權似的，這是天真的想法，這也是缺乏智慧來理性誠實地面對事物本身。極端的愛國主義者，將特區視為純粹為中央服務的工具，而忽略了鄧小平具前瞻性的策略視野—鄧小平認為，保持特區的自由有利於國家發展。

對比其他今時今日爭議性較低的矛盾點：為黨服務的高層人員慢慢富起來，使保守的共產黨擁護者和自由資本主義先行者之間產生了結構性的動搖。

過去的經驗告訴我們，中國共產黨不但不會累積資本，還會扼殺資本勢力的發展，沒有一個企業家可以手握權力，動搖到政治局的大權。

矛盾加劇，不論涉及的議題為何，經已成為全球化的常態。沒有人清楚自己在做甚麼，出去解決問題的人製造更多的問題。有部分人認為，在一國兩制中，在特區制度下，可以依靠道德理據和西方勢力支撐的力量，就足以對抗中央政權，這是一個假象，是自殺行為。他們以為，只要實行焦土政策，來一招玉石俱焚，就能迫使中央政權屈服，這種做法，只是缺乏視野的表現，以及

顯露出自身的脆弱無能，權力一直掌握在擁有權力的人手上。由頭到尾，這個「一國兩制」並非西方人發明出來的，而是中央創造了這個「一國兩制」的玩法，中央創造「一國兩制」出來，不論是在面對台海問題而言，就國家發展而言，還是在全球定位而言，都是有其希望實現的策略目標。北京、澳門、香港，需要有更好的歷史意識、政治熟練的手腕和勇氣，才能使各方這些矛盾點重新咬合，中國需要尊重和共融「一國兩制」，「一國兩制」是解決問題的方法，不應是問題本身。問題出就在出，那些背過頭來，互相廝殺的人。

有大部分人認為，在一國兩制中，在特區制度下，可以依靠道德理據和西方勢力支撐的力量，就足以對抗中央政權，這是一個假象，是自殺行為

Vender a ilusão de que o Segundo Sistema pode abrir guerra ao Primeiro, com argumento moral e colete ocidental... é suicidá-lo

A narrativa ocidental que amplifica as diferenças entre o Primeiro e Segundo sistemas, como se a missão do Segundo fosse rejeitar o Primeiro, é ingênua... e intelectualmente desonesta. Já o radicalismo patriótico, que reduz o Segundo Sistema a mero servo do Primeiro, nega a visão estratégica de Deng Xiaoping - genial - que viu nas regiões autónomas o sistema de liberdades e a face de um enorme serviço à Pátria.

Compare-se outra contradição, hoje menos sensível: a ordem de soltura dada à elite comunista para enriquecer - servindo o partido - provocou choques tectónicos entre os guardiões do comunis-

mo conservador e os arautos do capitalismo liberal. O bom senso ditou que o comunismo chinês não acumularia capital, trucidando os capitalistas; nem os empresários ganhariam poder, desafiando o Politburo.

Exacerbar conflitos, como se torna hábito em todo o mundo, seja qual for o tema, incorre no risco de ninguém ter razão. Aí manda quem pode e faz questão. Neste caso... o Primeiro Sistema. Vender a ilusão de que o Segundo Sistema pode abrir guerra ao Primeiro, com argumento moral e colete ocidental... é suicidá-lo. Matar o Segundo Sistema, como se fosse ameaça ao Primeiro, revela falta

de visão e confissão de fraqueza - estranha, estando o poder na mão de quem está. Não foi o Ocidente a inventar o Segundo Sistema - foi Pequim. Com consciência do seu valor e estratégia de sedução: a Taiwan, ao País - e ao mundo. Urge elevar em Pequim, Hong Kong e Macau, consciência histórica, maturidade política e coragem para encaixar as contradições como elas são: mais-valia de Um País que integra Dois Sistemas. Fazem parte da solução - não do problema. Grave é se um vira costas ao outro - e atira a matar.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

錢從哪裡來
DE ONDE VEM TODO ESTE DINHEIRO?

陳思賢 DAVID CHAN *

美國總統拜登在其第一次新聞記者會上除了表示不尋求與中國對抗，及不允許中國超越美國之外，他還宣佈了一項重要的決定，就是要投資數萬億美元大搞基礎設施，以加大對量子計算、人工智慧和生物技術等有前景技術的投資。他說，中國在基礎設施建設上的投資是美國的三倍，為了在中美科技競爭中獲勝，美國也得學中國，大搞基建了。

拜登沒說這數萬億究竟是幾萬億，但據高盛預計，這次基建投資規模至少達2萬億美元，如果算上為醫療保險教育和兒童保健提供的資金，總規模可能會達到4萬億美元，這樣一來，加上上次的1.9萬億刺激計劃，拜登上臺後基本明確要砸下6萬億美元，

連同在疫情發生後，特朗普搞的3萬億美元刺激經濟方案，美國財政部和聯儲局已經在短短一年多的時間搞了個9萬億美元的經濟刺激方案，這麼大規模的經濟刺激計劃，錢從哪裡來呢？祇要開動印鈔機就可以了，這就是美國利用金融霸權瘋狂地向外輸出美元，洗劫全世界，讓世界流血流汗滿足他們享受人生。

美元作為全球硬通貨，就相當於美國國家信用債券，如果你相信美國的實力就等於相信美元，所以美元是世界貨幣，通過美元霸權，美國可以輕易的讓全世界為美國政府買單。

這次拜登政府狂印貨幣，降低利率，吹大各國資產價格就是為未來的掠奪做準備，按聯儲局的說法，直到2023年都不考慮加息，也就

是說美國向全球大掠奪的時間大約在2023年左右，而今天的目標物件在彭博社已列出了一份清單，分別是：阿根廷、印度、越南、土耳其、斯里蘭卡、烏克蘭、巴西、巴基斯坦、埃及、印尼十個發展中國家，他們的發展紅利將被打斷，經濟將退回到二十年前，這就是殺人不見血的金融戰爭。美國是金融大國，加之美元作為全球流通貨幣，金融戰這把軟刀殺人，美國人一直玩得花樣百出，但祇有中國鎖死美元自由兌換人民幣通道，堅決不向美元全面開放，徹底打掉美元熱錢在中國市場興風作浪的可能，嚴格控制結匯和購匯，阻止美元洗劫中國財富，這也是中國能在多次美國反覆掠奪過程中保持安然無恙的原因。📌

Durante a primeira conferência de imprensa, o presidente americano Joe Biden, além de afirmar não procurar ativamente confrontos com a China e de não permitir que o país ultrapasse os EUA, apresentou ainda uma importante medida, o investimento de bilhões de dólares na criação de infraestruturas e tecnologias emergentes como computação quântica, inteligência artificial e biotecnologia. O presidente afirma que a China está a investir o triplo desta quantia em infraestruturas, e que por isso precisam de acompanhar este desenvolvimento para competir com o país. Biden não partilhou o valor exato do investimento, porém a Goldman Sachs estima que o total designado para a criação de infraestruturas é no mínimo 2 bilhões. Se neste valor forem ainda incluídos os investimentos em seguros de saúde, educação e cuidados infantis, o total deve chegar aos 4 bilhões. Ou seja, além do plano de estímulo financeiro de 1,9 bilhões, Biden planeia investir um total de 6 bilhões em infraestruturas logo no início do mandato. Depois do plano

de estímulo económico de 3 bilhões aplicado por Trump após a pandemia, o Departamento do Tesouro e Reserva Federal dos Estados Unidos conseguiram no espaço de pouco mais de um ano criar um plano de 9 bilhões de dólares. Mas afinal de onde vêm todos estes dólares? Simplesmente imprimem mais dinheiro, ao estilo americano, aproveitando-se da hegemonia financeira para exportar dólares e fazer o mundo sofrer para proveito próprio.

Como forte moeda global, o dólar é como um título de crédito nacional americano. Quem acredita na força dos EUA, acredita no dólar. A moeda americana é a principal moeda do mundo, e através dessa hegemonia os EUA conseguem facilmente fazer com que o resto do mundo pague pelas respetivas medidas financeiras.

Biden irá agora imprimir dinheiro, baixar as taxas de juro e inflacionar as categorias de ativos de países estrangeiros em preparação para o futuro. De acordo com a Reserva Federal americana, até 2023 não é esperado que as taxas de juro aumentem, ou seja, o país pretende

extorquir o resto do mundo por volta dessa altura. Os alvos concretos já foram listados pela Bloomberg: Argentina, Índia, Vietname, Turquia, Sri Lanka, Ucrânia, Brasil, Paquistão, Egito e Indonésia. Dez países em desenvolvimento cujo crescimento irá sofrer e cuja economia irá reverter de volta ao que era há duas décadas atrás, um verdadeiro conflito sem sangue, uma guerra financeira. Os EUA são uma grande potência financeira, e o dólar americano é a moeda global, possibilitando que o país consiga utilizar esta ferramenta numa guerra financeira. Os americanos sempre recorreram a todo o tipo de estratégias, porém apenas a China conseguiu limitar o canal de conversão de RMB em dólar americano, recusando-se a uma abertura completa à moeda americana. Assim foi evitada a possibilidade de esta moeda causar problemas no mercado chinês, controlando a compra de moedas estrangeiras. Esta é a razão pela qual a China tem sobrevivido a todas as depredações americanas. 📌

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

改張易調
MUDANÇA DE RUMO

周俊元 JOHNSON CHAO*

過去的周末，是內地清明節小長假，共3天的假期，全國有1.02億人出遊，恢復到疫情前九成以上，旅遊收入達271.68億人民幣，各地景區再現爆滿人潮。另外，在電影業方面，清明檔期票房收入逾8億人民幣，創下同期票房的歷史紀錄。這些數字，代表一切回復正常了嗎？

在清明節期間，筆者在南京旅遊，各景點擠滿遊客，地鐵站實施潮水式放行，網約車排隊要等90多人，前往周邊古鎮的大巴一票難求...要不是人們戴着口罩，真的以為是活在沒有疫情的世界。

然而，本澳的旅遊業，卻仍未解凍。3天的清明節假期，約5.7萬人次赴澳旅遊。據《澳門日報》報導，有導遊表示，曾嘗試做小型

旅行團「導賞員」，並利用網絡平台、短視頻推銷自己，但效果未如理想。本澳的旅遊從業員，轉型也許是其中一條出路。

在南京，遇到了一位網約車司機，半小時的車程，他細說了轉型之路。這位司機以往在深圳和香港兩邊跑，稱是在兩地「帶貨」，每天工作十二小時，也是當司機，收入不錯。然而，19年的香港社會事件，加上疫情後封關，他只能回南京工作，開「滴滴」網約車。下車時，他最後總結一句：「現在一個月掙的錢，還不夠我以前在香港吃兩頓飯。」

疫情，改變了所有人的生活，你會選擇怎樣面對？📌

*《澳門平台》中文編輯

Passado fim-de-semana foi marcado pelo Festival Cheng Ming. Durante este feriado nacional de 3 dias, um total de 102 milhões de pessoas viajaram por todo o país, mais de 90% dos valores do período pré-pandemia. A receita turística chegou aos 27,168 mil milhões de yuans, com os turistas internos espalhados por diferentes pontos turísticos. A indústria do cinema também lucrou com o festival, com uma receita de bilheteira de 800 milhões de RMB, marcando um recorde para este período do ano. Será que estes números representam o regresso à normalidade?

Durante o período Cheng Ming, viajei até Nanquim e vi multidões nos pontos turísticos. As estações de metro estavam cheias, era possível encontrar filas de mais de 90 pessoas à espera de táxis e era difícil conseguir comprar até um bilhete de autocarro para uma visita a uma aldeia próxima. Se não fosse a imagem de ver toda a gente de máscara, pareceria uma visão de um mundo sem pandemia. No entanto, a indústria do turismo em Macau parece ainda não ter recuperado. Durante os 3 dias do festival, a cidade recebeu aproximadamente

57 mil visitantes. Segundo o Jornal Ou Mun, vários guias turísticos têm criado excursões em pequenos grupos e aproveitado o uso de plataformas online e de vídeo para se promoverem, sem receber, porém, o resultado pretendido. Talvez a solução para trabalhadores da área do turismo em Macau seja a mudança.

Em Nanquim conheci um motorista de transporte privado online que durante a meia hora de viagem me explicou esta transformação. Costumava trabalhar entre Shenzhen e Hong Kong, “transportando bens” entre as duas cidades. Trabalhava então diariamente perto de 12 horas e recebia bem. Com os conflitos em Hong Kong em 2019 e o posterior encerramento das fronteiras devido à pandemia, foi obrigado a regressar a Nanquim e a trabalhar como condutor da plataforma Didi. Quando chegámos ao destino disse: “O que ganho agora num mês não chega ao que gastava em duas refeições em Hong Kong.”

A pandemia mudou a vida de todos, cabe-nos escolher como enfrentar a mudança. 📌

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

分享疫苗是戰勝疫情的關鍵

Acesso partilhado às vacinas é fundamental para vencer pandemia

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

若疫苗接種計劃，繼續以低速前進，疫情將永遠無法得到解決。有醫生警告，急需平衡各地獲得疫苗的機會，而且要確保將疫苗送到最貧困的國家

Se a vacinação continuar a duas velocidades, a pandemia nunca se vai resolver. Médicos avisam da urgência em equilibrar o acesso às vacinas e garantir que chegam aos países mais pobres



加納於2月24日成為全球首個透過新冠疫苗全球取得機制（Covax）接收疫苗的國家。安哥拉則是首個葡語國家透過機制獲得疫苗

O Gana, foi o primeiro país a receber, a 24 de fevereiro., as primeiras doses da plataforma Covax. Angola, o primeiro dos países lusófonos

什麼是新冠疫苗全球取得機制 (COVAX) ?

新冠疫苗全球取得機制 (COVAX) 由世界衛生組織 (WHO) 與全球疫苗免疫聯盟 (GAVI) 和流行病防範創新聯盟 (CEPI) 合作推出的全球計劃。目標是今年向200多個國家和地區的20%的人口提供新冠疫苗，該計劃所具備的機制還使92個中低收入經濟體得以獲得疫苗。新冠疫苗全球取得機制 (COVAX) 已與疫苗製造商達成協議—2021年將提供20億劑疫苗，以及再購買10億劑的可能性。計劃旨在防止富裕國家壟斷疫苗，因為疫苗生產量仍然太少，無法滿足全球需求。自2月24日在加納接受第一批疫苗以來，通過COVAX機制分發的新冠疫苗已到達22個非洲國家。安哥拉是首個收到COVAX疫苗的葡語國家。

O QUE É A COVAX?

A Covax foi fundada pela Organização Mundial de Saúde (OMS), em parceria com a Aliança Global para as Vacinas (GAVI) e a Coligação para a Inovação na Preparação para Epidemias (CEPI). Tem como finalidade fornecer este ano vacinas contra a covid-19 a 20 por cento da população de quase 200 países e territórios, e dispõe de um mecanismo de financiamento que permite a 92 economias de baixo e médio rendimento acederem às vacinas. Tem acordos com fabricantes para o fornecimento de dois mil milhões de doses em 2021 e a possibilidade de comprar ainda mais mil milhões. A iniciativa visa impedir que os países ricos monopolizem o acesso às vacinas, que ainda estão a ser produzidas em quantidades demasiado pequenas para satisfazer a procura global. As vacinas contra a covid-19, distribuídas através da plataforma Covax, chegaram a 22 países africanos desde que as primeiras doses foram recebidas no Gana, a 24 de fevereiro. Angola foi o primeiro país lusófono a receber as vacinas da Covax.

事 實上新冠疫苗全球取得機制 (Covax) 無法確保這個世界上，最貧困地區能夠獲得所需的疫苗。經濟資源不平衡問題，反映在其他方面 (例如衛生保健) 的缺乏上，世界衛生組織被要求除了在口頭上呼籲外，亦應推出更多的應對措施。上月底，聯合國秘書長古特雷斯批評發達國家儲存過量的新冠疫苗，並再次呼籲這些國家與世界其他國家共享，這是打敗這場疫情的唯一途徑。

莫桑比克醫生阿爾貝蒂諾 (Albertino Damasceno) 向《澳門平台》表示，政客需要上流行病學課程，以便可以認識自己的錯誤。他表示：「購買自身所需數量三倍疫苗的富裕國家，認為問題出在國界上。把一個國家內的病毒控制下來並不能改變整體情況。感染案例越多，就越有可能出現使現有疫苗失效的更危險、更具傳染性、更嚴重的毒株。」他認為：「當政客學習這些基本概念時，可能會開始加大支持那些實際上沒有任何經濟能力購買疫苗的國家。」流行病學家列卡度·梅夏 (Ricardo Mexia) 表示：「如果我們繼續看着疫情蔓延，並且知道病毒沒有國界之分，無論是發病率低還是高的國家，都會干擾到抗疫的成功與否。」

這位葡萄牙全國公共衛生醫生協會主席堅持認為，找到集體解決方案非常重要，因為疫情帶來的威脅是全球性的。他補充：「只需看看是如何從一點起源，到今天相當廣泛地傳播，就知道了。」他提到，新冠肺炎在中國武漢出現。

丹尼爾遜·維嘉 (Danielson Veiga) 提到新冠疫苗全球取得機制的格言：「在迅速蔓延的疫情下，除非人人都安全，否則無人會安全。」 (With a fast-moving pandemic, no one is safe, unless every one is safe) 。

這位佛得角醫學協會主席強調，該機制旨在提供及確保所有人的新冠疫苗，但根據美國杜克大學的資料，到目前為止，計劃僅成功購買約10億劑，相比之下，高收入國家則獲得了46億劑。他感歎：「這一切都反映出，在面對世界領導人常常不付諸實踐的承諾和決定時，政策的模稜兩可和缺乏透明度，尤其是在這樣一個敏感的時刻，無論貧窮或富有，所有人無一例外地都在等待購買疫苗的機會。」

達馬塞諾 (Damasceno) 表示，他毫不意外疫苗問題會政治化：「有許多方法可以讓疫苗能在第三世界的實驗室生產，但直到今天都沒有得到允許，因為必須有、或者可能要有歐盟、美國和英國支持這些第三世界國家。因此，我毫不懷疑決定疫苗分配的因素是政治和民族主義標準。」達馬塞諾是支援莫桑比克政府和共和國總統的技術科學委員會的成員。

“ 購買了自身所需數量三倍的疫苗的富裕國家，認為問題出在國界上

阿爾貝蒂諾

Países ricos que compram três vezes mais vacinas das que têm necessidade, estão a pensar que o problema se resume às suas fronteiras

Albertino Damasceno



更大的惡

葡萄牙國家衛生研究院流行病學家的列卡度·梅夏指出，病毒大量傳播的環境，更有利於發生變種。直到今天，共發現了英國、南非和巴西變種，以及最近在安哥拉的坦桑尼亞公民身上發現的另一種毒株。

阿爾貝蒂諾警告，當應對措施不統一的時候，就有可能出現越來越多的危險情況。他警告：「新變種可能是良性的，但在巴西、非洲以及傳播過程不受控制的世界其他地方，必將出現其他變種，這種變種可能更危險，而且可能使現有疫苗無效。」

丹尼爾遜·維嘉談到數字：「最富有的國家已經獲得了最多數量的疫苗一部分今年仍待生產，而最貧窮的國家甚至沒有疫苗給最脆弱的人群接種。據估計，到2021年，近70個低收入國家中大約90%的人都幾乎沒有機會接種疫苗。」

即使這樣，這位佛得角醫生仍保持樂觀態度。他強調，這是悲觀預測，但考慮到合作夥伴，國際、洲際和地區衛生組織的協作來扭轉這一趨勢，情況會如何？他說：「在這個為全人類普遍留下深刻印記的疫情中，信任發達國家在這個仍然飽受戰爭和饑餓問題困擾的全球

化世界中的意願和作用。」

丹尼爾遜·維嘉表示，最新的疫苗生產和分配，以及合理的應用是保證對新冠免疫的方式，但不僅限於此。他指出：「健康與生存，就業或再就業。這將促進經濟恢復，保障聯合國針對最貧窮國家和發展中國家的發展機制的連續性，隨後減少移民並促進所有人的幸福生活。」達馬塞諾認同了一個此前不斷得到印證的預測，並強調與流感一樣，新冠疫苗很可能需要每年接種一次，以適應每個國家中最常見的毒株。他強調，要做到這一點，必須要有全世界的良好意願和努力。

「而且我不相信這會發生。只要看看愛滋病的情況就知道了，當美國和歐洲已經有控制愛滋病的手段時，其卻在非洲迅速蔓延。人們首先想到自己，然後才考慮別人。」

他堅持悲觀主義，並認為疫苗只是貧富差距所表現出來的一個方面。他指出：「富裕國家之所以富裕，是因為他們是以窮國的犧牲為代價，而窮國之所以貧困，是因為他們被當成原材料的來源地，而價格卻由富國決定。只要這種經濟社會秩序一直存在，情況就不會改變。疫苗只不過是世界秩序的一種表現。」

「風險一直存在」

在莫桑比克2,900萬的人口中，只有10萬多居民接種疫苗。目前該國正在管理從中國收到的20萬劑國藥疫苗，加上從印度進口的10萬劑阿斯利康疫苗，以及新冠疫苗全球取得機制提供的另外38.4萬劑疫苗。到5月，預計還會有170萬劑疫苗。

達馬塞諾表示，這些疫苗的接種者，主要是醫療衛生專業人員 (約佔90%) 和糖尿病患者—最高風險人群。預計下個月將會從新冠肺炎疫苗實施計劃和印度獲得更多疫苗，並開始為50歲以上城市居民接種疫苗。

葡萄牙收到約200萬劑疫苗，預計第二季度將再獲得900萬劑疫苗。估計第一階段的疫苗接種將在星期日 (4月11日) 完成。

佛得角人口為50多萬，從新冠疫苗全球取得機制獲得2.4萬劑阿斯利康疫苗和5,859劑輝瑞疫苗。

預計佛得角「在不久的將來」，將再收到8萬劑疫苗。丹尼爾遜·維嘉表示：「我們認為該國前景是光明的，因為《國家疫苗接種計劃》規定 (2021年) 疫苗接種要覆蓋約70%的人口。」

這位醫生說：「儘管疫苗可能會對佛得角帶來好的影響，但衛生部明確表示，民眾不能也不應該放鬆警惕，要繼續維持個人防護措施。」

列卡度·梅夏預計，除獲得疫苗方面的不平等之外，還會出現新的問題，有關疫苗安全性的消息加劇這種情況，還導致一些國家的部分疫苗品牌停產。

É um facto que a Covax (Ver caixa) não chegará para garantir que as zonas mais carentes do planeta têm acesso às vacinas que precisam. O problema do desequilíbrio de recursos económicos que se reflete na ausência de outros, como os de saúde, exige mais respostas além da iniciativa da Organização Mundial de Saúde (OMS). Em finais do mês passado, o secretário-geral das Nações Unidas, António Guterres, criticava o armazenamento excessivo de vacinas contra a covid-19 pe-

provavelmente vão começar a apoiar mais os países que não têm, de facto, qualquer possibilidade económica de comprar as respetivas vacinas”, defende.

Ricardo Mexia, epidemiologista, reforça: “Se continuamos a ter episódios da doença, e sabendo que esta não conhece fronteiras, independentemente de haver países com baixa incidência e outros em que é bastante maior, isso interfere no sucesso do combate”.

O presidente da Associação Nacional dos

de acordo com dados da Duke University, até ao momento, só conseguiu comprar cerca de mil milhões de doses em comparação com as 4,6 mil milhões adquiridas por nações de alta renda.

“Isto tudo traduz a ambiguidade e a falta de transparência perante os compromissos e decisões da parte dos líderes mundiais que muitas vezes não põem em prática o que foi projetado, sobretudo num momento sensível como este onde todos, sem exceção, pobres ou ricos, estão à espera



如果我們繼續看着疫情蔓延，並且知道病毒沒有國界之分，這會干擾到抗疫的成功與否

列卡度·梅夏

Se continuamos a ter episódios da doença, e sabendo que não conhece fronteiras, interfere no sucesso do combate

Ricardo Mexia



MALES MAIORES

Mexia, do Departamento de Epidemiologia do Instituto Nacional de Saúde em Portugal, salienta que contextos onde haja muita circulação do vírus são mais propícios a novas mutações. Até hoje, conhecem-se a britânica, sul-africana, a brasileira e uma outra detetada recentemente em cidadãos oriundos da Tanzânia, em Angola.

Enquanto a resposta não for uniformizada, é provável que surjam mais e mais perigosas, avisa Albertino Damasceno. “As novas variantes podem ser benignas, mas vão necessariamente surgir outras - no Brasil, em África e em qualquer sítio do mundo onde o processo não está controlado - que poderão ser mais graves e que podem não ser protegidas pelas vacinas inventadas”, alerta. Danielson Veiga volta a recorrer aos números: “Os países mais ricos já adquiriram a maior quantidade de vacinas que irão ser ainda produzidas neste ano, enquanto os mais pobres não terão doses nem para as populações mais vulneráveis. Estima-se também que cerca de 90 por cento das pessoas em quase 70 países de baixa renda terão poucas hipóteses de serem vacinadas em 2021”, indica.

Ainda assim, o médico cabo-verdiano mantém-se otimista. Realça que é um



目前通過新冠疫苗全球取得機制分配的疫苗，已到達22個非洲國家
As vacinas contra a covid-19, distribuídas através da plataforma Covax, já chegaram a 22 países africanos

los países desenvolvidos e voltava a apelar para uma partilha com o resto do mundo, a única forma de vencer a pandemia, dizia. Albertino Damasceno, médico em Moçambique, afirma em declarações ao PLATAFORMA que os políticos precisam de aulas de epidemiologia para perceberem como estão errados. “Países ricos que compram três vezes mais vacinas do que têm necessidade estão a pensar que o problema se resume às suas fronteiras. Controlar o vírus dentro de um país não controla nada. Quanto mais infeções houver, maior é a probabilidade de surgirem estirpes mais perigosas, mais contagiosas, mais graves e que vão tornar as vacinas existentes pouco eficazes”, avisa. “Quando os políticos aprenderem estes conceitos básicos,

Médicos de Saúde Pública portuguesa insiste que é muito importante encontrar soluções coletivas porque se trata de uma ameaça global. “Basta ver como teve origem num e hoje tem uma abrangência que é muito significativa”, vinca, referindo-se à China, onde o novo coronavírus apareceu em Whuhan, em 2019.

Já Danielson Veiga recorda o mote da Covax - “Com uma pandemia de movimento rápido, ninguém é seguro, a menos que todos estejam seguros” (“With a fast-moving pandemic, no one is safe, unless every one is safe”, em inglês).

O bastonário da Ordem dos Médicos de Cabo Verde realça que o programa foi criado para fornecer e garantir o acesso às vacinas da Covid-19 a toda a gente, mas que,

de uma oportunidade para adquirir uma vacina e se prevenir contra a Covid-19”, lamenta.

Damasceno afirma não ter dúvidas de que há politização das vacinas. “Há vários processos para que as vacinas possam ser produzidas em laboratórios do terceiro mundo e isso não foi permitido até hoje, há também a necessidade ou poderia haver o apoio da União Europeia (UE), dos Estados Unidos (EUA) e de Inglaterra aos países do terceiro mundo que não está a haver. Portanto não tenho dúvidas de que o que está a ser determinante na distribuição das vacinas é um critério político e nacionalista”, frisa o médico, que integra a comissão técnico-científica que apoia o Governo e o Presidente da República moçambicanos.

安哥拉的新冠疫苗全球取得機制 COVAX/ANGOLA

接收首批疫苗時間 PRIMEIRAS DOSES RECEBIDAS

2021年3月2日 2 março 2021

接收疫苗劑量 DOSES RECEBIDAS

624,000 (SII-AstraZeneca/COVISHIELD)

已接種劑量 DOSES DISPONIBILIZADAS

2,172,000

這位葡萄牙醫生解釋，歐盟有基於安全性和有效性，來調節疫苗和藥品進入市場的機制，並強調對可用替代品充滿信心。他重申：「實際上，階段四是需要重點關注的部分之一，也就是說，當解決方案已經實施且最終效果比測試階段更加全面時。確定以往未發現的問題是正常，風險分析是一個持續的動態進程。

prognóstico desfavorável, mas que conta com os parceiros, organizações de saúde internacionais, continentais e regionais para que se reverta a tendência. Como? “Confiança na boa vontade e no papel que os países desenvolvidos têm neste mundo globalizado, onde ainda assolam problemas de guerra e de fome, a meio de uma pandemia que de certeza já deixou marcas à nossa humanidade”, responde.

Veiga recorda que a produção atualizada e a distribuição das vacinas a todos os países do mundo assim como a aplicação racional iria garantir imunidade contra a COVID-19, mas não só. “A saúde e a sobrevivência, o emprego ou reemprego. Facilitaria o retorno económico, a continuidade do Plano das Nações Unidas para o desenvolvimento de países pobres e em vias de desenvolvimento, logo reduziria a imigração e a prosperidade de todos”, assinala.

Damasceno faz eco de uma previsão que ganha força e sublinha ser provável que, assim como acontecia com a influenza, a Covid-19 exija uma vacina anual, eventualmente adaptada às estirpes mais presentes em cada país. Para que tal aconteça, realça, é necessário boa vontade e esforço ao nível universal.

“E não acredito que isso vá acontecer. Basta ver o que sucedeu com o HIV, proliferou em África quando nos EUA e na Europa já havia meios para o controlar. As pessoas pensam primeiro no umbigo delas, e depois nos outros”, lamenta.

Insiste no pessimismo, e argumenta que a vacina é apenas uma das facetas do fosso entre ricos e pobres. “Os países ricos são ricos porque vivem à custa dos pobres e os

到目前為止，市場上的解決方案都是保障我們安全和高效率的解決方案，我對此絕對有信心。

」他承認，停止生產會損害信譽，而這

pobres são pobres porque são fonte de matéria-prima cujos preços são determinados pelos países ricos. Enquanto esta ordem económico-social se mantiver, a situação não vai mudar. A vacina não é mais do que uma manifestação dessa ordem mundial”, aponta.

“HÁ SEMPRE RISCOS”

Em Moçambique, foram vacinados pouco mais de 100 mil habitantes numa população de 29 milhões. Por agora, estão a ser administradas as 200 mil vacinas

da Sinopharm recebidas da China, mais as 100 mil que vieram da Índia, da marca AstraZeneca, e outras 384 mil doadas no âmbito da iniciativa Covax. Até maio, são esperadas mais 1,7 milhões de doses.

Damasceno explica que os vacinados foram fundamentalmente os profissionais de saúde - cuja adesão rondou os 90 por cento - e os diabéticos, grupo que representa o maior risco no país lusófono. A expectativa é que mais vacinas - por meio da Covax e da Índia - cheguem no próximo mês, e que



最富有的國家已經獲得了最多數量的疫苗一部分今年仍待生產，而最貧窮的國家甚至沒有疫苗給最脆弱的人群接種

丹尼爾遜·維嘉

Os países mais ricos já adquiriram a maior quantidade de vacinas que irão ser ainda produzidas neste ano, enquanto os mais pobres não terão doses nem para as populações mais vulneráveis

Danielson Veiga



巴西的新冠疫苗全球取得機制 COVAX/BRASIL

接收首批疫苗時間 PRIMEIRAS DOSES RECEBIDAS

2021年3月21日 21 março 2021

接收疫苗劑量 DOSES RECEBIDAS

1,022,000 (AstraZeneca/AZD1222)

已接種劑量 DOSES DISPONIBILIZADAS

9,122,400

是民眾信任的基礎，他預計當需求量和供應量越來越近時，人們的猶豫就會更強。因此必須加強資訊宣傳活動。「但是，重要的是要讓人們意識

se inicie a inoculação a quem tenha mais de 50 anos e viva nas cidades. Portugal recebeu cerca de dois milhões de vacinas, e espera receber mais nove milhões no segundo trimestre. A estimativa é que a primeira fase da vacinação seja concluída no domingo (11 de abril).

Em Cabo Verde, há 24 mil doses da AstraZeneca e 5.859 doses da Pfizer, adquiridas ao abrigo da Covax, para uma população de pouco mais de meio milhão de habitantes. A previsão é de que, “num futuro próximo”, este país

africano receba mais 80 mil doses. “Relativamente às perspetivas consideramos que são boas porque no Plano Nacional de Vacinação está previsto a cobertura de aproximadamente 70 por cento da população [em 2021]”, diz Danielson Veiga.

“Não obstante os impactos que as vacinas possam trazer a Cabo Verde, o Ministério da Saúde deixou claro que a população não pode e nem deve baixar a guarda, mantendo as medidas de proteção individual”, ressalva o médico.

到疫苗是安全的，但並非是無害的，存在相關風險。在葡萄牙，所有2017年前出生的嬰兒都接受了卡介苗接種（用於預防結核病的疫苗，通常用於新生兒），並且人們知道會留下疤痕。疫苗不是無害的，但是利遠大於弊。疫苗的優點一直在被評估，而用於新冠的疫苗也沒甚麼不同。」

Ricardo Mexia antecipa novos problemas além do da desigualdade no acesso às vacinas, agravados pelas notícias sobre a segurança e que levou à suspensão de algumas marcas em vários países.

O médico português esclarece que na UE há um mecanismo de regulação no acesso das vacinas e medicamentos ao mercado assente na segurança e eficácia, e sublinha ter plena confiança nas alternativas disponíveis.

“Não é menos verdade que uma das partes importantes é a fase 4, ou seja, quando a solução já está implementada e acaba por ter muito maior abrangência do que na fase de ensaio. É normal que se identifiquem questões que não estavam previamente vistas. A análise de risco é feita e é dinâmica. Até ver, as soluções que estão no mercado são aquelas que nos garantem segurança e eficácia, e tenho absoluta confiança”, reitera. Admite que a suspensão mina a credibilidade, fundamental na adesão das populações e antecipa que - quando procura e oferta se aproximarem - se vai notar maior hesitação. “Mas, é muito importante que as pessoas tenham noção de que as vacinas são seguras, mas não são inócuas, há um risco associado. Em Portugal, todos os que nasceram até 2017 foram vacinados com a BCG [vacina que se destina a imunizar contra a tuberculose e é administrada geralmente nos recém-nascidos] e sabe-se que deixa uma cicatriz. Não é inócua, mas as vantagens excedem largamente o sacrifício. A avaliação das vantagens das vacinas está sempre a ser feita, e no caso das destinadas à Covid não pode ser diferente”, ressalva.

《新噪音法》實施逾六年 成效如何？ Quem para o ruído

羅嘉華 CAROL LAW

《預防和控制環境噪音》（下稱《新噪音法》）於2015年2月正式生效，至今已逾六年。有意見認為，現時對於毗鄰住宅的商業場所的噪音，執法部門卻未能有效作出跟進，認為政府可探討是否有需要修法，例如賦予警方更大的執法權。也有意見提出，檢控的比例持續下降，認為有關部門需要分析原因，並持續加強《新噪音法》的宣傳。

李靜儀：半夜商業噪音難檢控 應探討修法

現時《新噪音法》住宅樓宇的日常生活活動噪音監察權限屬治安警察局，工業、商業及服務業的噪音的監察權限則屬環境保護局。《澳門平台》曾向環境保護局及治安警察局查詢，由法例生效至今，有關各類噪音的投訴、檢控數字。治安警在截稿前未能回覆，環保局則提供了2017至2020年的數字。當中顯示，社會生活噪音的投訴所佔比例最大，佔六至七成；其次是有關工業、商業及服務業噪音投，佔一成多。

立法會議員李靜儀最近曾就「如何有效跟進毗鄰住宅的商業場所的噪音」提出書面質詢。她接受《澳門平台》訪問時表示，近年不時收到居民反映，所在大廈附近有地舖舉辦活動，特別是節假日時，直至凌晨時份仍會發出巨大的音響聲浪。居民雖曾報警求助，但由於屬商業場所的噪音，依法由環境保護局負責，而當環保局翌日前往測量時，噪音源已經消失，難以作出檢測及檢控。李靜儀表示，曾就這些個案發信向部門了解，而部門確實也有跟進，部分雖然沒辦法檢控，但也會勸喻、多做宣傳，不排除部分會因此收斂。「但現行法律上對



於這類型在地舖商業場所發出的生活噪音，其實都沒辦法即時處理。」同時，就一些機器的低頻噪音，過往也曾在議會內反映，但不論是立法前或修訂時，政府都未有在這方面着墨。李靜儀認為，新噪音法實行多年，雖然2019年曾有些修訂，但當時主要以技術為主，例如一些緊急工程的處理，部分細節應再檢討。「對於例如處理一些生活噪音，類似我們現在遇到的個案的困難

是，商業場所發出的、半夜的生活噪音，可能執法權上是否需要某方面擴大，或者應怎樣處理，令警方可以落到現場亦都發現真實的情況？」「法律上會區分生活噪音、大型活動、工程類別，或者商業場所發出的噪音，都會有一些不同的規範，或者來自不同部門的監管權限的問題，所以這裡可以做一個檢討。對上一次修訂，雖然不是很長時間，但主要是技術性方面，但譬如說

A lei de “Prevenção e controlo do ruído ambiental” entrou em vigor há seis anos, em fevereiro de 2015. Há quem diga que as entidades reguladoras não têm assegurado o cumprimento da legislação, nem ouvido as queixas sobre ruído em espaços comerciais e industriais, designadamente junto de edifícios residenciais. Há quem defenda uma revisão

da lei para, por exemplo atribuir maior autoridade à fiscalização para um efetivo cumprimento das normas. Reafirmam ainda a importância de aplicar a lei e alertam as entidades responsáveis para analisarem o que terá levado a uma quebra no número de ações legais contra os infratores. A lei abrange, por exemplo, o ruído do quotidiano, produzi-

涉及到監管噪音、執法權限上的，我覺得有些方面都可以逐步去檢討。」

林宇滔：整體檢控比例下降 需分析跟進

傳新澳門協會理事長林宇滔亦指出，據環保局的數字顯示，近年噪音的整體檢控比例有下降跡象。他表示：「噪音投訴多了，但成功檢控比率有降低。」

他認為，成功檢控比率有降低的原因之一，是部分人較熟悉法律，規避時較容易，同時除空調通風和土木建築等之外，其他噪音都較容易立即停止，令執法上有困難。另一方面，根據法律，有部分活動僅受時間限制。例如就表演活動而言，根據條例，是「在星期日至星期五的22時至翌日9時，以及星期六及公眾假期前夕的23時至翌日9時的時段，不得露天舉行可產生騷擾噪音的表演、娛樂或任何類似活動」、「在醫院及學校運作期間，在距離其少於200公尺範圍不得露天舉行可產生騷擾噪音的表演、娛樂或任何類似活動」，當中並沒有提到聲浪大小。林宇滔表示：「每年都有幾十單表演娛樂投訴，但到今日據數字顯示是零檢控，我覺得這裡值得檢討分析。」

而針對土木建築工程的噪音，林宇滔指，



do por exemplo em habitações e que é alvo de queixas, nomeadamente junto do Corpo de Polícia de Segurança Pública e aquele que ocorre em edifícios industriais e comerciais, monitorizado pela Direção dos Serviços de Proteção Ambiental (DSPA).

O PLATAFORMA tentou obter junto destas instituições dados relativos a queixas e ações desde a entrada em vigor da lei. Até publicação desta edição apenas obteve resposta da DSPA, e mesmo essa apenas relativa a ocorrências entre 2017 e 2020. Com os dados disponibilizados é, contudo, possível verificar que as queixas associadas a ruídos do quotidiano representam a maioria, entre 60 a 70%, enquanto outras cerca de 20 por cento estão relacionadas com o ruído que advém de atividades industriais e comerciais.

Em declarações ao PLATAFORMA, a deputada Lei Cheng I, que tem trabalho produzido sobre “como controlar eficazmente o ruído em zonas comerciais adjacentes a edifícios residenciais”, afirma que ao longo dos últimos anos tem recebido queixas de residentes que habitam perto de edifícios comerciais onde se produz barulho até de madrugada, especialmente durante feriados nacionais. Por vezes, assinala, os residentes apresentam queixa à polícia, embora a au-

toridade responsável por esse tipo de ruído continue a ser a DSPA. “Ora o que acontece é que quando esta, no dia seguinte à queixa, chega ao local onde terá ocorrido uma eventual violação à lei do ruído, obviamente que este já não existe, complicando todo o processo de intervenção e ação legais”, diz.

Lei Cheng I esclarece que já enviou cartas ao departamento responsável, tendo-se registado progressos em alguns casos, mas admite que para muitos não é possível avançar com ações contra os causadores de ruído. A deputada adianta que “é possível alguma sensibilização para estes casos”, mas reconhece que a lei atual, “de facto, não consegue resolver de imediato a questão dos ruídos em espaços comerciais”.

Lembra que já foram discutidas no assembleia assuntos relacionados, por exemplo, com o ruído de máquinas e equipamentos, mas esse debate “não aconteceu antes das alterações” entretanto introduzidas na lei. Lei Cheng I recorda que o diploma está em vigor há mais de seis anos, lembrando que a revisão de 2019 foi maioritariamente técnica, cobrindo apenas algumas emergências. “A dificuldade em lidar com casos de ruído quotidiano, como o problema que enfrentamos agora, com barulho

de edifícios comerciais e ruído durante a madrugada, é que primeiro deve ser alargada a autoridade sobre estes casos para se poder atuar ou então garantir que as forças policiais podem intervir para lidar no imediato com o problema quando chamadas a um local. A lei distingue entre ruídos quotidianos, de eventos, construção ou espaços comerciais, seguindo todos normas diferentes e sob a responsabilidade de diversos departamentos. Esta área pode e deve ser revista. A última revisão da lei, apesar de ter acontecido há pouco tempo, foi em grande parte técnica. Todavia, em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão”, assegura.

Já Ron Lam U Tou, diretor da Associação da Sinergia de Macau, salienta que os números partilhados pela DSPA revelam que o total de ações penais relacionadas com ruído ambiental tem diminuído ao longo dos últimos anos. “Existem mais queixas, mas menos ações penais”, diz. Acredita que uma das principais razões para esta redução nas acusações resulta de cada vez mais pessoas estarem familiarizadas com a nova lei e saberem por isso como se esquivar à mesma. Outros ruídos que não sejam causados por ar condicionado, ventilação ou obras

de edifícios comerciais e ruído durante a madrugada, é que primeiro deve ser alargada a autoridade sobre estes casos para se poder atuar ou então garantir que as forças policiais podem intervir para lidar no imediato com o problema quando chamadas a um local. A lei distingue entre ruídos quotidianos, de eventos, construção ou espaços comerciais, seguindo todos normas diferentes e sob a responsabilidade de diversos departamentos. Esta área pode e deve ser revista. A última revisão da lei, apesar de ter acontecido há pouco tempo, foi em grande parte técnica. Todavia, em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão”, assegura.

de edifícios comerciais e ruído durante a madrugada, é que primeiro deve ser alargada a autoridade sobre estes casos para se poder atuar ou então garantir que as forças policiais podem intervir para lidar no imediato com o problema quando chamadas a um local. A lei distingue entre ruídos quotidianos, de eventos, construção ou espaços comerciais, seguindo todos normas diferentes e sob a responsabilidade de diversos departamentos. Esta área pode e deve ser revista. A última revisão da lei, apesar de ter acontecido há pouco tempo, foi em grande parte técnica. Todavia, em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão”, assegura.

de edifícios comerciais e ruído durante a madrugada, é que primeiro deve ser alargada a autoridade sobre estes casos para se poder atuar ou então garantir que as forças policiais podem intervir para lidar no imediato com o problema quando chamadas a um local. A lei distingue entre ruídos quotidianos, de eventos, construção ou espaços comerciais, seguindo todos normas diferentes e sob a responsabilidade de diversos departamentos. Esta área pode e deve ser revista. A última revisão da lei, apesar de ter acontecido há pouco tempo, foi em grande parte técnica. Todavia, em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão”, assegura.

de edifícios comerciais e ruído durante a madrugada, é que primeiro deve ser alargada a autoridade sobre estes casos para se poder atuar ou então garantir que as forças policiais podem intervir para lidar no imediato com o problema quando chamadas a um local. A lei distingue entre ruídos quotidianos, de eventos, construção ou espaços comerciais, seguindo todos normas diferentes e sob a responsabilidade de diversos departamentos. Esta área pode e deve ser revista. A última revisão da lei, apesar de ter acontecido há pouco tempo, foi em grande parte técnica. Todavia, em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão”, assegura.

de edifícios comerciais e ruído durante a madrugada, é que primeiro deve ser alargada a autoridade sobre estes casos para se poder atuar ou então garantir que as forças policiais podem intervir para lidar no imediato com o problema quando chamadas a um local. A lei distingue entre ruídos quotidianos, de eventos, construção ou espaços comerciais, seguindo todos normas diferentes e sob a responsabilidade de diversos departamentos. Esta área pode e deve ser revista. A última revisão da lei, apesar de ter acontecido há pouco tempo, foi em grande parte técnica. Todavia, em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão”, assegura.



涉及到監管噪音、執法權限上的，我覺得有些方面都可以逐步去檢討

李靜儀

Em matéria da respetiva regulamentação, assim com das autoridades responsáveis, ainda existe espaço para revisão

Lei Chen I

lizados em obras e trabalhos de construção civil, o responsável associativo reconhece que existem algumas queixas avançadas por residentes. Em 2015, depois de a lei entrar em efeito e apesar da proibição do uso de bate-estacas

com martelos propulsionados a gasóleo, pneumáticos e a vapor, o uso destes dois últimos continua a ser permitido, em horários específicos, desde que o nível sonoro contínuo equivalente (LEQ) não exceda o correspondente a uma exposi-

ção de 20 minutos a 85 dB (A). Todavia, Ron Lam U Tou assinala que para os residentes, esses equipamentos, mesmo que não proibidos por lei, não devem ser utilizados perto dos locais onde residem. Defende por isso que, a Direção

dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOP), quando aprova os projetos, deve ter em consideração o uso de bate-estacas. Segundo a lei, a DSSOP deve requerer a opinião da DSPA antes de emitir uma licença de obras para trabalhos, lembra.

“Acredito que ainda não existe coordenação suficiente entre a DSSOP e a DSPA, levando a que várias obras usem martelos pneumáticos perto de zonas residenciais, mesmo a distâncias que não respeitam a regulamentação. O problema está no facto de o projeto de construção, originalmente autorizado não prever o uso destes equipamentos? Ou na autorização indevida de um projeto que claramente viola as regulamentações da lei de prevenção e controlo do ruído ambiental? Caso a primeira situação se aplique, as autoridades devem considerar formas de supervisionar estas construções e puni-las. Para a segunda possibilidade, existe claramente um problema de comunicação entre as autoridades, que assumem a responsabilidade de assegurar que a lei é cumprida”, adianta.

Para Ron Lam U Tou, a revisão da lei implicará assim, apenas pequenas alterações, nomeadamente nos horários para utilização de certos equipamentos, embora o mais importante seja garantir a devida comunicação e cooperação entre os diferentes departamentos que têm de cuidar do excesso de ruído. 📍

2020年噪音投訴統計數字

NÚMERO ESTATÍSTICO REFERENTE ÀS QUEIXAS SOBRE RUÍDO/ 2020

| 投訴類別 Tipos de queixas | 投訴 (宗) Queixas (casos) | 歸檔 ¹ (宗) Arquivamento ¹ (casos) | 檢控 ² (宗) Acusação ² (casos) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 社會生活噪音 Ruído gerado pela vida social | 9,354 | 9,251 | 103 |
| 工業、商業及服務業 Indústria, comércio ou serviços | 1,636 | 1,627 | 9 |
| 住宅樓宇中的更改、保養及維修工程 Obras de modificação, conservação e reparação em edifícios habitacionais | 1,193 | 1,193 | 0 |
| 土木建築工程及工作所使用的設備 Equipamentos utilizados em obras e trabalhos de construção civil | 388 | 387 | 1 |
| 空調及通風設備 Equipamentos de climatização e ventilação de ar | 392 | 388 | 4 |
| 表演、娛樂及類似活動 Espectáculos, divertimentos e actividades similares | 77 | 77 | 0 |
| 其他噪音 Outros tipos de ruído | 162 | 162 | 0 |
| 總數 Total | 13,202 | 13,085 | 117 |

1. 屬於沒有發現噪音、或跟進後歸檔 Número de casos considerados em que não foi detectado ruído ou que se encontram arquivados após o devido acompanhamento

2. 檢控率與鄰近地區香港的情況相若 A taxa de acusação é semelhante à da vizinha região de Hong Kong

https://www.dspa.gov.mo/richtext_noise.aspx?a_id=101478

地中海地區2.5億人將缺水

Água vai faltar a 250 milhões de pessoas na região

LEONÍDIO PAULO FERREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS *

地中海聯盟副秘書長伊西德羅 (Isidro González) 回顧，南歐、北非和中東國家的氣溫上升速度，比世界平均水平快20%。

- 僅僅是地中海南部地區，因全球變暖而遭受乾旱威脅，如今北部海岸也面臨嚴重風險？

- 涵蓋地中海區域三大洲的科學文獻很多，但沒有關於氣候變化的數據，也沒有對整個區域進行詳細的風險評估。由於事態緊急，地中海聯盟秘書處 (UpM) 於2015年開始，支持和配合地中海地區科學家網絡MedECC，與聯合國和布魯計劃共同發布首份關於氣候和環境變化，及其對地中海盆地影響的評估報告。研究稱，地中海區域自工業化前時代以來溫度升高了約1.5°C，比全球平均水平快20%。若不採取進一步緩解措施，到2040年，區域溫度將上升2.2°C。地中海兩岸都面臨各種挑戰：包括海岸侵蝕、缺水、洪水、森林火災等，氣候變化和影響波及整個區域。因此，UpM呼籲對這問題採取協調一致的地區應對措施。

- 鑑於人口規模，哪些地中海國家受到水資源短缺的威脅較大？

- 在20年內，被歸類為水資源匱乏的地中海人口，可能會增加到2.5億以上。此外，新冠疫情亦令相關地區用水量增加5%。中東和北非地區的國家依賴國界之外的水資源。地中海兩岸還有一些特定國家，這些地區正在持續解決由於乾旱和含水層中的水污染造成的水資源短缺問題。UpM所有成員國均優先考慮可靠地獲得安全飲用水，並且一直在領導制定區域水議程以解決問題，從而確保滿足每個國家的特定需求。政策和投資可以幫助UpM國家實現更安全的和抗氣候變化的用水。

- 您曾是西班牙駐摩洛哥、以色列和塞浦路斯的外交官。在這些國家，您是否認為水問題受到了當局和民眾的重視？

- UpM所有成員國都理解該區域水狀況的緊迫性，並致力於水議程。在2014年，感受到人們真正致力於解決摩洛哥、塞浦路斯或中東的危機。摩洛哥充分參與了與水有關的能力發展、項目和倡議，而塞浦路斯今年正



尼羅河對埃及至關重要，但是人口的增加也日益影響着可用水量，即使該國擁有世界上最長的河流
O Nilo é vital para o Egito, mas o aumento da população afeta cada vez mais a quantidade de água disponível mesmo para o país com o rio mais extenso do mundo

在舉辦活動，收集關於水、能源、糧食和生態系統的科學知識和最佳做法。他們參加了今年2月舉行的藍色經濟部長級聯合會議，並對由此產生的《宣言》作出了承諾，還將參加今年氣候與環境會議，希望會議將誕生一項雄心勃勃的宣言。

- 薩赫勒地區某些區域的水資源短缺在多大程度上解釋了從非洲通過地中海向歐洲的遷徙？

- 中東和北非地區是世界上最乾旱的地區，佔世界人口的6%，但僅佔可再生水資源的2%。水資源管理是需要綜合解決方案的複雜問題—缺水是更廣泛的社會和政治環境中的一個因素，可能導致移民，同時移民也影響到需求和資源的分配。氣候移民者面臨困難和複雜的情況，其原因和影響可能超出地中海地區。UpM會將人民和需要置於歐洲—地中海合作的核

心位置，將可持續發展置於區域解決方案的首位。我們的方案涉及藍色技能、綠色和藍色工作、循環經濟以及青年和婦女，將其作為我們所有活動中貫穿各領域的議程的組成部分。

- 能否舉例說明，在地中海框架內解決缺水問題的國際合作例子，以及在含水資源管理方面堪稱典範的國家的情況？

- 作為氣候議程的一部分，我們正在開展多個合作項目。管理對水的需求以提高效率和減少損失，特別是在城市環境中，對於可持續發展至關重要。UpM支持ENI CBC Med計劃，在多個國家開展旨在改善家庭，以及農業用水管理系統，開發創新性循環廢水處理系統的項目。還努力通過加沙海水淡化廠的建設來應對加沙嚴峻的人道主義局勢，那裡超過96%的水無法飲用。📍

* 經編輯

Vice-secretário-geral da União para o Mediterrâneo, Isidro González, lembra que as temperaturas nos países da Europa do sul, do norte de África e do Médio Oriente aumentaram 20 por cento mais depressa do que a média mundial. - É apenas a margem sul do Mediterrâneo que está ameaçada de seca por causa do aquecimento global ou a margem norte corre hoje riscos sérios?

- Havia uma riqueza de literatura científica que abrangia os três continentes da região do Mediterrâneo, mas nenhum dado sobre alterações climáticas ou avaliações de risco detalhadas para a região como um todo. Muito ciente desta necessidade urgente, o Secretariado da União para o Me-

do Mediterrâneo

diterrâneo (UpM), começou, em 2015, a apoiar e a colaborar com a MedECC, uma rede de cientistas da região mediterrânica. Em conjunto com a ONU e o Plan Bleu, publicámos a primeira avaliação das alterações climáticas e ambientais e dos impactos na bacia do Mediterrâneo. O estudo realça que a região mediterrânica aqueceu aproximadamente 1,5°C desde a era pré-industrial, 20% mais depressa do que a média global, e sem medidas de mitigação adicionais, a temperatura regional aumentará 2,2°C até 2040. Ambas as margens do Mediterrâneo enfrentam problemas: desde erosão costal, escassez de água, inundações, incêndios florestais mais intensos, entre outros, pois as alterações climáticas e os efeitos são sentidos em toda a região. É por isso que a UpM apela a uma resposta regional concertada para este problema regional crucial.

- Quais são os países do Mediterrâneo mais ameaçados pela escassez de água perante a dimensão da população?

- A população mediterrânica classificada como pobre em água pode aumentar para mais de 250 milhões em 20 anos. Adicionalmente, a covid-19 fez aumentar a procura doméstica de água em mais 5%. Países da região do Médio Oriente e norte de África (MENA) dependem de recursos hídricos que estão para além das fronteiras. Existem também partes específicas de países em ambas as margens do Mediterrâneo que estão a lidar com problemas de escassez de água de forma contínua devido à seca, mas também à poluição da água na camada aquífera. O acesso confiável à água potável segura é priorizado por todos os Estados membros da UpM, e temos liderado o desenvolvimento de uma Agenda da Água regional para abordar esta questão, garantindo que as necessidades específicas de cada país estão a ser atendidas. Políticas e investimentos que podem ajudar os países da UpM

a alcançar uma economia mais segura para a água e resiliente ao clima.

- Foi diplomata em representação de Espanha em Marrocos, em Israel e em Chipre. Nestes países sentiu que o problema da água era levado a sério por autoridades e população?

- Todos os Estados da UpM entendem a urgência da situação da água na região e estão comprometidos com a Agenda da Água. Senti uma verdadeira dedicação para enfrentar a crise em Marrocos, Chipre ou Médio Oriente, onde estive colocado em 2014. Marrocos empenhou-se completamente no desenvolvimento de capacidades, projetos e iniciativas relativas à água, enquanto Chipre está a realizar, este ano, um evento para reunir o conhecimento científico e as melhores práticas relativas à água, energia, alimentos e ecossistemas. Participaram na Conferência Ministerial conjunta sobre a Economia Azul em fevereiro passado, e comprometeram-se com a declaração resultante; do mesmo modo, participarão na próxima Conferência do Clima e Meio Ambiente este ano, de onde esperamos que resulte uma declaração ambiciosa.

- Até que ponto a escassez de água em certas zonas do Sahel explica a migração de África para a Europa através do Mediterrâneo?

- A região MENA é aquela que é a mais seca em todo o mundo, englobando 6% da população mundial, mas apenas 2% dos recursos hídricos renováveis. A gestão da água e a migração são questões complexas que requerem soluções integradas - a escassez de água é um elemento dentro de um contexto social e político mais amplo que pode resultar em migrações, ao mesmo tempo as migrações afetam a distribuição das necessidades e dos recursos. Os migrantes climáticos enfrentam situações difíceis e complexas, cujas causas e efeitos se podem estender para além da área mediter-



伊西德羅 Isidro González

rânica. A UpM, colocando as pessoas e as necessidades no centro da atenção da cooperação euro-mediterrânica, tem o desenvolvimento sustentável em primeiro plano como uma solução regional. O nosso programa envolve competências azuis, empregos verdes e azuis, a economia circular, e jovens e mulheres como parte integrante da agenda de forma transversal em todas

as nossas atividades.

- Pode dar exemplos de cooperação internacional que estejam a resolver o problema da falta de água no quadro do Mediterrâneo e casos de países que sejam exemplares na gestão dos recursos aquíferos?

- Temos vários projetos de cooperação em curso, como parte da nossa Agenda do Clima. Gerir a procura da água para aumentar a eficiência e minimizar as perdas, particularmente em ambientes urbanos, é crucial para um desenvolvimento sustentável. A UpM apoia o Programa ENI CBC Med, com projetos de melhoria dos sistemas de gestão de água domésticos e agrícolas e sistemas circulares inovadores de tratamento de águas residuais em diversos países. Esforça-se também para dar uma resposta à terrível situação humanitária em Gaza, onde mais de 96% da água não é potável, através da construção da Instalação de Dessalinização de Gaza. 🇮🇸

*Editada

FUNDAÇÃO RUI CUNHA
PAUTA DE HISTÓRIAS

A PAISAGEM LINGUÍSTICA DA CIDADE

12 DE ABRIL 2021, 18H30

ORADOR RUI ROCHA

活動以粵語進行 - conferência realizada em língua portuguesa

FRC 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

www.ruicunha.org

PUB 廣告

約旦商界誓在聖多美自由貿易區投資13億美元

Empresário jordano quer investir 1,3 mil milhões de dólares na Zona Franca de Malanza



Shehab Shanti認為，項目將使聖多美轉變為類似於毛里求斯或塞舌爾的服務中心
Segundo Shehab Shanti, o projeto visa transformar São Tomé e Príncipe num centro de serviços semelhante às Ilhas Maurícias ou Seychelles

聖多美與普林西比政府與投資者 Shehab Shanti 簽署一項發展合同，當中涉及聖多美南部的馬蘭薩自由貿易區（FTZ），金額為13億美元。

聖多美貿易和投資促進局（APCI）負責人拉斐爾·布蘭科（Rafael Branco）表示，有三家公司表示有興趣參與自貿區建設，但只有 Shehab Shanti 才有勇氣和決心走更長遠的路。

他表示，有關項目計劃在未來90天內啟動，但「執行時間將延長」。

項目佔地204公頃，分佈在聖多美島南部的 Monte Mário 和 Ribeira Peixe 之間。

拉斐爾·布蘭科表示：「現在，世界各地在尋找投資方

面非常具競爭，有必要加強穩定性和長遠的眼光，項目有助把聖多美與世界聯繫起來。」

Shehab Shanti 認為，項目將使聖多美轉變為類似於毛里求斯或塞舌爾的服務中心。

為了確保計劃順利執行，將會創造至少9,000個職位，投資者計劃興建酒店、醫院、專門的培訓中心，用於小型飛機的機場、休閒場所和其他基礎設施。

聖多美總理豪爾赫表示：「我們處於疫情的背景下，必須確保經濟安全，我們現在必須開始制定恢復計劃。」

他說：「馬蘭薩項目是隧道盡頭的曙光。」

特許合同的期限為90年，投資者必須在60天內提出詳細的發展計劃，計劃應遵守環境保護和衛生規定，以及作環評報告。📍

○ Governo de São Tomé e Príncipe assinou com o investidor jordano Shehab Shanti um contrato de concessão para o desenvolvimento da Zona Franca de Malanza (FTZ), a sul de São Tomé e Príncipe, avaliado em 1,3 mil milhões de dólares.

Segundo o diretor da Agência de Promoção do Comércio e do Investimento (APCI), Rafael Branco, três empresas manifestaram interesse em participar na construção da Zona Franca, “mas apenas Shehab Shanti teve a ousadia e a determinação de percorrer o longo caminho”.

O lançamento do projeto está previsto para os próximos 90 dias, mas o período de execução “será prolongado”, disse ele.

O projeto abrangerá uma área de

204 hectares, distribuídos entre as comunidades de Monte Mário e Ribeira Peixe, ambas no sul da ilha de São Tomé e Príncipe.

“Hoje o mundo é muito competitivo em busca de investimento (e) é necessário oferecer estabilidade e uma perspetiva a longo prazo e este projeto tem a virtude de ligar São Tomé e Príncipe ao mundo”, explicou Rafael Branco.

Segundo Shehab Shanti, o projeto visa transformar São Tomé e Príncipe num centro de serviços semelhante às Ilhas Maurícias ou Seychelles.

Assegurando que a respetiva execução criará pelo menos nove mil postos de trabalho, o investidor pretende estabelecer hotéis, um hospital de referência, um centro de formação especializado, uma pista de ater-

ragem e respetiva infraestrutura para pequenos aviões, espaços de lazer e outros equipamentos.

“Estamos no contexto da pandemia, mas temos de assegurar a economia e temos de começar agora a trabalhar no plano de recuperação e resiliência. Este projeto da Zona Franca Malanza é uma luz ao fundo do túnel”, disse o primeiro-ministro santomense, Jorge Bom Jesus.

O contrato de concessão tem uma duração de 90 anos e no prazo de 60 dias o investidor deve apresentar um plano de desenvolvimento detalhado, que obedeça às regras de proteção ambiental e higiene, bem como o respetivo estudo de impacto ambiental. 📍

CLbrief

亞洲地區對黃金簽證需求增加

Procura asiática por vistos *gold* aumenta

葡萄牙新的「黃金簽證」制度將於2022年1月實行，未來僅向在亞速爾群島、馬德拉群島或內陸地區投資住宅不動產的人士，發放葡萄牙居留許可。在澳門和葡萄牙開展業務的律師事務所代表向葡新社表示，隨着新的《黃金簽證法》將於2022年1月生效，亞洲的需求有所增長。力圖律師事務所的合夥人表示：「近幾個月來，甚至去年疫情爆發之前，我們一直感覺到，投資人的需求增加了。」高彼濤表示：「這是我們在澳門開設辦事處的戰略一部分，這為我們提供進入中國、香港和南亞市場的機會，我們認為這些市場對葡萄牙有更大的投資意願。」他稱，力圖律師事務所收到的大部分關於葡萄牙的申請，源於這些市場。總部設於澳門的MdME Lawyers的特別顧問王苑懿表示：「允許政府修訂黃金簽證法的2020年國家預算法獲批以來，我們已開始收到客戶提出申請。」她表示，關注重點主要是房地產市場，但也關注投資基金，除了將資金轉移到葡萄牙的銀行賬戶外，平均個人投資在35到50萬



歐元之間。高彼濤指出，最近收到很多需求，「不僅是黃金簽證」，尤其是因為現在「投資者開始更好地了解市場並擁有其他選擇」，如「D2和D7，這些投資是為了讓有實質的人員以較少的資金要求在葡萄牙定居。」他總結：「我們的移民部門很忙。」截止去年3月，葡萄牙辦事處收到的查詢呈增長趨勢，但在疫情之後，數量大幅下降，現在又再次增長。他說：「我們還沒有恢復到[以前的]黃金簽證水平，但感受到對其他簽證的興趣，其中一些簽證最終會彌補其他簽證。」MdME Lawyers的王苑懿認為，客戶將在下半年表現出興趣。針對里斯本和波爾圖等沿海和大都市地區的外國房地產投資者的黃金簽證政策，將於2022年1月1日終止。2012年10月，投資活動居住許可（ARI）計劃開始時，吸納了2,751,341,633.59歐元，共發放4,837個金簽證。在此期間，中國的投資總額為3,930萬歐元，發放了73個居住許可。📍

Onovo regime dos vistos gold entra em vigor em janeiro de 2022 e passa apenas a permitir autorizações de residência em Portugal a quem investir em imóveis para habitação nos Açores e na Madeira ou nas regiões do interior. Representantes de escritórios de advogados com atividade em Macau e em Portugal disseram à Lusa que a procura asiática aumentou, quando a nova lei dos vistos gold se prepara para entrar em vigor em janeiro de 2022. “Temos sentido nos últimos meses e sentimos também no ano passado, até ao início da pandemia, uma procura maior por parte dos investidores”, indicou

um dos sócios do escritório Rato, Ling, Lei & Cortés -- Advogados. “Isso faz parte da estratégia de termos um escritório em Macau que nos dá acesso ao mercado chinês, de Hong Kong e ao mercado aqui do sul da Ásia, e sentimos da parte desses mercados um apetite maior para investir em Portugal”, onde o escritório em território português tem recebido a maior parte das solicitações, sublinhou Pedro Cortés. “Desde a aprovação da Lei do Orçamento do Estado de 2020 que permitiu uma revisão por parte do Governo da lei dos vistos gold começámos a ter solicitações por parte de clientes”, explicou por sua vez uma

consultora especial da MdME Lawyers, sediada em Macau. Un I Wong adiantou que o interesse centra-se sobretudo no mercado imobiliário, mas também em fundos de investimento, para além da transferência de capital para contas bancárias em Portugal, com o investimento médio individual entre os 350 e os 500 mil euros. Pedro Cortés salientou que muita da procura tem-se sentido ultimamente “não só para vistos gold”, até porque agora “os investidores começam a perceber melhor o mercado e têm outras opções” como “o D2 e o D7, que são investimentos para pessoal qualificado poder

estabelecer-se em Portugal com menos requisitos financeiros”. “A nossa área de imigração tem estado muito ocupada”, resumiu o advogado. Até março do ano passado, o escritório do português registava um crescimento de solicitações, mas depois da pandemia decresceu significativamente, para se verificar agora um novo aumento. “Não voltámos ainda aos níveis [anteriores] dos vistos gold, mas temos sentido muito interesse para outros vistos e uns acabam por compensar os outros”, notou. Já Un I Wong, da MdME Lawyers, frisou que a concretização do interesse dos clientes

deverá fazer-se sentir a partir do segundo semestre. O fim de vistos gold para investidores imobiliários estrangeiros no litoral e áreas metropolitanas de Lisboa e Porto vão entrar em vigor em 1 de janeiro de 2022. Entre outubro de 2012, altura em que teve início o programa de Autorização de Residência para Investimento (ARI), foram captados 2.751.341.633,59 euros, com um total de 4837 vistos gold atribuídos. Neste período, o investimento chinês totaliza 39,3 milhões de euros, tendo sido atribuídos 73 ARI. 📍

葡新社 Lusa

雲南瑞麗全力防控努力阻擊疫情

Ruili mobiliza-se para conter pandemia

姚兵、張雯 YAO BING, ZHANG WEN | 新華社 XINHUA



醫護人員採集一名老人的核酸樣本
Funcionário médico recolhe amostra de teste em idoso

上週一(3月29日),位於中緬邊境的雲南瑞麗市,出現本土新冠肺炎疫情。截至4月6日,本輪疫情累計63宗本土確診及27宗本土無症狀感染。

瑞麗市中醫藥醫院是瑞麗市新冠肺炎患者的定點治療醫院。院長馬建松說,疫情發生後,當地積極開展救治,來自國家、省、州

的各級專家於3月31日就抵達醫院指導工作。瑞麗市中醫藥醫院中醫康復科主任王懷體說,現在以中醫、中藥以及俯臥位通氣等治療為主。

「在接到報告後,我們迅速將核酸檢測陽性人員用負壓車轉送至定點治療醫院進行隔離診治,並對確診病例居住的場所進行全面消殺。」瑞麗市委書記龔雲尊說,瑞麗這

次疫情的確診病例中,不少是緬籍人,我們「一視同仁」,也對其開展救治等工作。30歲的緬甸籍患者南也丙通過電話表示:「醫生每天都來量血壓、抽血,會詢問我們有沒有什麼狀況,我現在感覺挺好的。」「現住病人有普通型患者、輕型患者和無症狀感染者,病人病情總體比較平穩。」雲南省新冠肺炎醫療救治專家組副組長李薇

說,國家衛健委大力支持,給雲南緊急調撥了省外新冠肺炎康復者恢復期的血漿。同時,雲南省衛健委也加強了瑞麗定點治療醫院對重症患者的救治力量,從昆明緊急調撥了ECMO設備,派出了ECMO團隊,均已到達瑞麗。在救助病人的同時,瑞麗市及時採取全員核酸檢測、居家隔離、疫苗接種、流調溯



雲南省瑞麗市全面開展市區全員新冠肺炎疫情核酸檢測，檢測費用由政府承擔
Cidade de Ruili, em Yunnan, organiza testagem geral em toda a zona urbana, com todos os custos cobertos pelo governo central

A cidade de Ruili, em Yunnan, perto da fronteira com Myanmar, registou há uma semana um surto local de Covid-19. Até meados desta semana foram confirmados 63 casos de infeções locais e 27 casos assintomáticos.

O Hospital de Medicina Tradicional Chinesa e Medicina Dai de Ruili foi o local designado na cidade para receber pacientes com Covid-19. O diretor, Ma Jiansong, confirma que as autoridades locais têm lidado com o surto desde 31 de março, data em que peritos de nível nacional e provincial chegaram à região para orientar os trabalhos de prevenção. Wang Huaiti, diretor do Centro de Reabilitação do hospital, esclarece que o tratamento em curso baseia-se, maioritariamente na medicina tradicional chinesa, com recurso a equipamentos de ventilação.

“Depois de recebermos o relatório local, rapidamente transferimos os doentes com testes de ácido nucleico positivos

para o hospital designado num veículo de pressão negativa para isolamento e tratamento, desinfetando de seguida os lugares onde viviam”, explica Gong Yunzun, secretário do partido comunista em Ruili, acrescentando que vários dos casos positivos são birmaneses que vão receber tratamento igual a todos os outros pacientes.

“Um médico visita-nos todos os dias para medir a tensão arterial, retirar uma amostra de sangue e verificar os sintomas. Sinto-me bem”, diz, via telefone, Nan Yenei, 30 anos, um cidadão birmanês que testou positivo.

O vice-diretor do Grupo de Tratamento para Covid-19 de Yunnan, Li Wei, adianta que “os atuais pacientes incluem casos normais, leves e assintomáticos, todos em condição estável”, e esclarecendo que, com o apoio da Comissão Nacional de Saúde, foi transportado desde fora da província sangue de pacientes já recuperados como medida de emergência.

源等防疫舉措。

從3月31日到4月1日，瑞麗市僅用一天多時間就完成城區30多萬人的核酸採樣。「核酸檢測是精準防控的有效手段，是主動篩查無症狀感染者、落實『四早』要求的第一道防線。」瑞麗市副市長楊謀說。為確保全面完成核酸檢測任務，瑞麗市7,500名工作人員3月30日連夜開展工作，

提前通知居民做好信息登記等核酸檢測準備，爭取群眾支持配合。

「掃碼採樣，規範信息輸入，提高了採樣速度。」雲南省疾控中心急性傳染病防制所所長伏曉慶說，本次全員核酸檢測都是依靠本地區域內的疾控和醫療等機構檢測，標本不需遠距離運送到昆明依託第三方檢測，說明瑞麗市檢測能力有了極大提升。

A Comissão de Saúde da Província de Yunnan reforçou também o sistema de tratamento de pacientes que se encontram em estado considerado mais grave no hospital de Ruili, alocando equipamentos ECMO (Oxigenação por Membrana Extracorporal) e equipas especializadas no tratamento da doença desde Kunming.

Ao mesmo tempo que ajuda estes pacientes, a cidade de Ruili tem ainda em prática medidas que incluem testes de ácido nucleico, isolamento domiciliário, vacinação e rastreamento de origens de contacto.

No espaço de 24 horas (entre 31 de março e 1 de abril), a cidade conseguiu testar toda a população da área urbana, realizando mais de 300 mil testes.

“Os testes de ácido nucleico são a melhor ferramenta no combate e controlo de surtos. É importante ter uma equipa na linha da frente a testar pacientes assintomáticos e executar as “quatro gran-

des regras: diagnóstico rápido, registo rápido, isolamento rápido, tratamento rápido”, salienta o presidente da câmara municipal de Ruili.

Para assegurar a testagem alargada da população, 7.500 funcionários da cidade trabalharam toda a noite de véspera, informando os residentes antecipadamente para se prepararem para o teste e ajudando a garantir a cooperação e apoio da população.

“O registo dos códigos de saúde, uniformizando a informação recolhida, aceleraram a recolha de amostras”, assinala Fu Xiaoqing, diretor do Departamento de Doenças Infecciosas Graves do Centro de Controlo e Prevenção de Doenças, referindo também que todos os testes foram feitos pela equipa de controlo das instituições médicas locais, não havendo necessidade de transportar as amostras para Kunming para serem testadas e demonstrando a evolução da capacidade de diagnóstico da cidade de Ruili.

Após a fase de testes, a cidade organizou imediatamente o processo de vacinação da população.

Até meio da passada segunda-feira a cidade tinha administrado 126.358 vacinas, sem quaisquer casos de reações graves, diz Gong Yunzun.

A cidade tem aplicado recentemente medidas de isolamento domiciliário e controlo de transportes. Grande parte dos espaços comerciais estão fechados e o número de pessoas e viaturas nas ruas diminuiu drasticamente. Espaços como grandes supermercados e farmácias continuam abertos, dando resposta às necessidades diárias dos residentes. Nos últimos dias, o número de casos confirmados e assintomáticos tem continuado a descer em Ruili. “A principal razão decorre de a cidade estar a seguir as medidas sugeridas pelos especialistas, com uma atitude científica, séria e responsável, rastreando todas as possíveis novas infeções e limitando a transmissão do vírus para fora da cidade. Desde dia 3 de abril que se iniciou uma segunda fase de testes em áreas e agregados específicos”, explica Ging Yunzun. 📍

等生活必需品供應充足。

近日，瑞麗市確診病例和無症狀感染者人數持續增加。「主要原因是，瑞麗市按照專家組的建議，本著科學嚴謹、認真負責的態度，為全面排查出潛在的新冠病毒感染者，徹底切斷病毒向外傳播途徑，自4月3日起對重點地區和重點人群開展了第二次核酸檢測工作。」龔雲尊說。📍

完成了第一輪全員核酸採樣後，瑞麗市立即開展疫苗接種。

龔雲尊說，截至4月5日下午2時，瑞麗市累計接種疫苗126,358劑次，未出現嚴重不良反應情況。

連日來，瑞麗市實施居家隔離和交通管制等防疫政策，多數商舖已關門，街面上人流和車流大幅減少，一些大型超市和藥店

完成了第一輪全員核酸採樣後，瑞麗市立即開展疫苗接種。

龔雲尊說，截至4月5日下午2時，瑞麗市累計接種疫苗126,358劑次，未出現嚴重不良反應情況。

連日來，瑞麗市實施居家隔離和交通管制等防疫政策，多數商舖已關門，街面上人流和車流大幅減少，一些大型超市和藥店

日均2.4億件快遞包裝如何綠色環保？

Tornar sustentáveis os embrulhos de 240 milhões de encomendas diárias

趙文君 ZHAO WENJUN | 新華社 XINHUA

日均業務量超過2.4億件、日均服務用戶接近5億人次，目前中國快遞包裝綠色環保節約的要求日益緊迫。國家郵政局召開例行新聞發佈會，解讀今年3月施行的《郵件快件包裝管理辦法》，對綠色環保節約提出明確要求。辦法明確了寄遞企業總部的統一管理責任，規定寄遞企業應當建立健全包裝管理制度，使用統一的商標、字號。辦法強化郵件快件包裝源頭治理，針對「包裝選用」單設一章，明確了包裝選用要求和原則，規定寄遞企業應當嚴格執行包裝物管理制度，採購使用符合國家規定的包裝物，優先採用可重復使用、易回收利用的包裝物。辦法突出了包裝操作標準化和規範化建設，明確要求寄遞企業規範操作和文明作業，避免拋扔、踩踏、着地擺放郵件快件等行為，防止包裝物破損；同時，按照環保、節約的原則，合理進行包裝操作，不得過多纏繞膠帶，儘量減少包裝層數、空隙率和填充物；鼓勵寄遞企業建立健全工作機制和回收流程，對包裝物進行回收再利用。

對用戶寄快遞將產生甚麼影響？

國家郵政局市場監管司副司長管愛光表示，郵件快件包裝涉及生產企業、寄遞企業和用戶等多方主體。加強郵件快件包裝管理，需要多方協同共治。用戶是寄遞服務中重要的參與者和影響者，快遞包裝綠色治理離不開用戶的配合和支持。

辦法第五條規定，包裝郵件快件應當堅持實用、安全、環保原則，符合寄遞生產作業和保障安全的要求，節約使用資源，避免過度包裝，防止污染環境。第六條規定，禁止使用不符合法律、行政法規以及國家有關規定的材料包裝郵件快件。這些要求不僅僅

適用於寄遞企業，也適用於用戶。用戶的自備包裝物應當符合相關規定。辦法第二十一條規定，寄件人自備包裝物、不需要寄遞企業提供的，其自備包裝物應當符合法律、行政法規以及關於禁止寄遞物品和限制寄遞物品的規定。為方便用戶掌握了解相關要求，該條第二款針對協議用戶這一特殊用戶類別，還明確規定了寄遞企業的書面告知義務。對於快遞員依照規範進行的包裝操作，用戶不宜提出過多纏繞膠帶等不合理的要求；自備包裝物不符合規定，快遞員要求更換或者代為更換的，用戶不得拒絕或阻礙；對寄遞企業投入使用的可循環包裝物，收件人應當在取出內件後將可循環包裝物歸還快遞員。

防止過度包裝，郵政管理部門將採取哪些措施？

今年4月，國家郵政局將啟動過度包裝專項治理，爭取利用一年時間，遏制過度包裝等違法違規行為。推動出台《快遞業限制過度包裝要求》行業標準。去年，國家郵政局會同市場監管總局印發了《關於開展快遞包裝綠色產品認證工作的實施意見》，聯合發佈了快遞包裝綠色產品認證目錄（第一批）、快遞包裝綠色產品認證規則。目前，中國快遞包裝綠色產品認證體系已基本建立，部分認證機構取得了快遞包裝綠色產品認證資質，快遞包裝生產企業積極踴躍提出產品綠色認證申請。

針對包裝統一管理、協議用戶引導和管理、行業塑料污染治理等方面，各地郵政管理部門將強化監督管理和行政執法，確保相關規定在行業內落地生根。在該辦法生效實施滿一週年後，郵政管理部門將組織開展專項執法檢查，確保有效貫徹落實。



A média diária de encomendas enviadas atualmente na China ultrapassa os 240 milhões, com mais de 500 milhões de usuários diários, tornando urgente a transformação sustentável dos materiais utilizados nos embrulhos. Os Serviços de Correio Nacionais organizaram recentemente uma conferência de imprensa onde apresentaram as “Medidas de Administração de Encomendas Expresso”, em vigor a partir deste mês, onde são indicadas regulamentações claras para proteção ambiental. Por exemplo, compete às empresas de envio otimizar o respetivo sistema de empacotamento, uniformizando as marcas nas embalagens para cada loja.

É também mencionado que tem de ser reforçado o controlo sobre a origem dos envios, criando uma “fase de seleção”, na qual se verifica se são seguidos os requisitos de empacotamento e se fica garantido que as empresas de logística aplicam as novas medidas. Ficou também estabelecido que deve ser dada prioridade a envios com embalagens reutilizáveis ou fáceis de reciclar.

As novas regulamentações salientam a importância da uniformização do processo de empacotamento, obrigando a que as empresas responsáveis trabalhem de forma organizada e responsável, evitando que os funcionários atirem, pisem ou deixem envios no chão, prevenindo assim que os embrulhos se danifiquem. Ao mesmo tempo, seguindo um princípio sustentável e anti desperdício, durante o empacotamento deve ser evitado usar demasiada fita adesiva e outros materiais de embrulho. As empresas de entregas são incentivadas a melhorar os sistemas de embrulho e reciclagem para que as embalagens possam ser reutilizadas.

IMPACTO NOS SERVIÇOS DE ENTREGA

O vice-diretor do Departamento de Supervisão do Mercado dos Serviços de Correio Nacionais, Guan Aiguang, explica que o envio de encomendas implica várias entidades, produtores, distribuidores e utilizadores. Para assegurar uma melhor administração dos embalamentos em serviços de envios expresso é preciso que todas estas partes cooperem. Os utilizadores dos serviços são um poder influente importante, e a transformação sustentável destes envios tem de contar com a cooperação e apoio dos mesmos. O Artigo 5.º do regulamento estipula que as embalagens seguirão princípios de praticabilidade, segurança e sustentabilidade ambiental, respeitando as exigências de segurança dos produtos e embalamento, poupando recursos e evitando o desperdício e poluição ambiental. O artigo 6.º afirma que é proibido usar materiais que não respeitem a lei ou as regulamentações administrativas nacionais em matéria de embalamento de encomendas expresso. Estas normas são aplicadas não só às empresas de envio, como também aos utilizadores.

As embalagens enviadas por estes utilizadores devem cumprir estas regras. O artigo 21.º afirma que para os remetentes que utilizam os próprios pacotes de envio, sem ser necessário que as transportadoras os forneçam, as normas sobre empacotamento e envio de bens proibidos também

se aplica. Para uma fácil compreensão de todas estas regulamentações, o segundo parágrafo deste artigo analisa particularmente as normas aplicadas a estes utilizadores, tal como as obrigações de divulgação escrita dos conteúdos da encomenda pelos serviços de envio.

Para empacotamentos feitos pelos serviços de envio, os utilizadores não devem fazer pedidos como “muita fita adesiva”. Caso as embalagens apresentadas ao serviço de envio não respeitem as normas, o funcionário de entrega poderá exigir que sejam substituídas ou oferecer-se para as substituir, e o utilizador não poderá recusar-se a fazê-lo ou impedir que isso aconteça. Para embalagens recicláveis utilizadas pelas empresas de entrega, o destinatário da encomenda deverá devolver as mesmas à distribuidora depois de retirar todos os respetivos conteúdos.

MEDIDAS PARA DIMINUIR O DESPERDÍCIO

Este mês de abril, os Serviços de Correio Nacionais lançaram uma campanha contra o uso excessivo de recursos de embalamento, procurando durante o espaço de

um ano conseguir pôr as novas medidas em prática. Para tal promoveram as “Normas sobre restrições sobre o uso excessivo de materiais de embalamento”.

No ano passado, os mesmos serviços, em conjunto com a Administração Nacional para Regulamentação do Mercado, publicaram as “Diretrizes sobre a Implementação de Certificação de Sustentabilidade e Proteção Ambiental nas Embalagens de Envios Expresso”, com uma série de embalagens certificadas e que seguem as novas regras de sustentabilidade. Atualmente já existe um sistema de certificação sustentável de pacotes de envio na China, com várias entidades de certificação com qualificação para oferecer este certificado, e empresas de distribuição a pedirem certificação.

Em termos de uniformização de embalamento, consentimento dos utilizadores e controlo de poluição, os departamentos de correios locais irão supervisionar os envios, garantindo a aplicação da lei e das respetivas mudanças. Um ano depois de postas em prática as novas normas, os serviços de correio vão organizar inspeções especiais para garantir a respetiva execução. 📌



站 報 誌
 PUB

PORTUGARTE
 通過藝術活動學葡文
 Learning Portuguese through the arts

2

10/04 – 26/06/2021
 SÁBADOS | 逢週六 | SATURDAYS
 10AM – 12PM

LOCAL | 地點 | YENUE :
ESCOLA PORTUGUESA DE MACAU | 澳門葡文學校

PROPINA | 費用 | FEE :
 MOP 1,650.00 (SÓCIO | 會員 | MEMBER)
 MOP 1,850.00 (NÃO SÓCIO | 非會員 | NON MEMBER)

IDADE | 年齡 | AGE :
 ALUNOS DO K3 (JARDIM DE INFÂNCIA) E 1ª E 2ª ANO DO 1º CICLO
 K3 STUDENTS (KINDERGARTEN) & PRIMARY SCHOOL P1 AND P2
 幼稚園K3、小學P1、小學P2

MORADA | 協會會址 | ADDRESS :
 RUA PEDRO MOLASCO DA SILVA, N. 28 RAE DE MACAU | 澳門伯多祿局長街二十八號

TEL | 電話 (853)28 726 828 FAX | 電話 (853)28 726 818 EMAIL | 電郵 PORTUGAL@MACAU.CTM.NET

大灣區蓄勢待發

Área da Grande Baía preparada para liderar a recuperação

ANTHONY LIN *

陸續地，各國實施新冠疫苗接種計劃，預計今年下半年，全球經濟和商業環境將開始改善。但中國已經顯示出更加明顯的增長勢頭，並將引領亞洲乃至全世界的經濟復甦。在這方面，粵港澳大灣區有望將中國與海外市場聯繫起來，發揮更加重要的作用。最近，中國達成了一系列貿易協定，包括最大的自由貿易協定《區域全面經濟夥伴關係》（RCEP），並結束《中歐全面投資協定》（CAI）的談判。實際上，中國已經通過RCEP協議。RCEP成員國最多佔全球經濟總產值和貿易額的

三分之一，一旦簽署CAI，可能會加強中國與歐盟的聯繫。這些新的貿易協定，將大大地改變世界貿易潮流，並加強中國與歐亞大陸之間的區域聯繫。隨著大灣區政策的進一步實施，其在支持中國開放方面作用，將變得更加重要，從而促進地區的跨境貿易和資本流動。大灣區已成為中國的電子商務產業基地。市場數據顯示，中國有超過378萬家與電子商務相關的公司，其中近20%位於廣東省，比全國其他任何省份都多。在中國的570,000家跨境電子商務相關公

司中，廣東省亦佔68%，反映出大灣區在跨境電子商務中的地理和政策優勢。新冠疫情令各行各業受沉重打擊。但是，由於越來越多的零售客戶開始轉向線上消費，因此跨境電子商務行業的發展異常出色。隨著全球經濟逐漸復甦，貿易將出現急劇反彈，這將使跨境電子商務企業受益，並刺激大灣區的經濟活動，同時加強大灣區與其他地區之間的聯繫。在環境方面，經濟合作與發展組織預測，為實現《巴黎協定》中設定的減排目標，到2030年，全世界每年將需要在綠色基礎設施上投資6.9萬億美元。僅新興亞洲國家

每年就需要投資1.7萬億美元。作為國際金融中心，香港將在為亞洲，特別是大灣區這些綠色項目籌集資金方面，發揮重要作用，進一步提高其全球地位，並促進其社會經濟發展。去年，大灣區最大的垃圾焚燒發電公司—粵豐環保電力有限公司，在渣打銀行的協助下，獲得一筆25億港元（3.2191億美元）的銀團貸款，以為其新的垃圾焚燒發電提供資金，並在東南亞和南亞進行項目開發，擴展業務。與傳統的垃圾堆填區不同，粵豐環保電力使用無害焚化方法處理廢物，並將其轉化

擁有6900萬人口的大灣區是其中一個最具活力和創新性的經濟區。大灣區內不少城市已在工業和服務業實行轉型計劃

A Área da Grande Baía com 69 milhões de habitantes é uma das mais vibrantes e inovadoras zonas económicas. Muitas das cidades da AGB estão já a implementar planos de transformação nos setores industriais e de serviços



Com os programas de vacinação COVID-19 a decorrer em diferentes países, espera-se que o ambiente económico e empresarial global comece a melhorar no segundo semestre deste ano. Mas a China já mostrou uma dinâmica de crescimento mais do que aparente e deverá liderar a recuperação económica da Ásia e mesmo do mundo.

Em tudo isto, é esperado que a Área da Grande Baía (AGB) Guangdong-Hong Kong-Macau desempenhe um papel ainda mais importante na ligação da China aos mercados internacionais.

為能源。這不僅有助於節省土地資源，而且可以促進更廣泛的綠色經濟發展。

隨著亞洲地區促進可持續發展和低碳轉型，香港將在可持續的國際金融中心發揮重要作用，並釋放大灣區債務和項目融資機會的巨大潛力。

最近的一份市場報告顯示，中國每10個城市中，就有4個擁有資產超過600萬元的家庭，其中大多數位於大灣區。如果將這個地區的所有城市合併在一起，將有100萬個這樣的富裕家庭，超過北京和上海，這是最重要的家庭，這反映出財富管理市場的巨大潛力。

隨著大灣區經濟的持續蓬勃發展，預計國民資產將進一步增加，從而帶動對財富管理的需求。在內地與香港的邊界解封後，人員、貨物和資本的流動，將逐漸恢復正常，從而促進了大灣區的各種「連接」計劃發展，包括財富管理連接和保險連接，促進財富管理業務。

實際上，由我們的研究團隊編制的渣打大灣區商業信心指數還顯示，儘管疫情對全球經濟造成影響，但大灣區的商業信心一直在上升。

到2035年，大灣區的總人口預計將從目前的7,000萬增加到1億，屆時人均GDP可能超過5萬美元。因此，對於香港和其他地區尋求增長機會的公司而言，大灣區應該是首選，採取迅速行動的公司可能會受益於「先行者」的優勢。

人力資本將在充分釋放大灣區的潛力方面發揮至關重要的作用。許多公司和機構，包括渣打銀行，都參與香港政府的大灣區青年就業計劃。有些還開設招聘和實習計劃，以培養未來的人才，助年輕人擴闊視野，並在該地區及其他地區尋找職業發展機會。

隨著中央政府將大灣區發展成為世界級城市群，作為其長期發展戰略的一部分，我們希望中央政府在支持中國的進一步改革開放、創造巨大機遇方面發揮更加關鍵的作用，這也適用於亞洲和世界其他市場。📍

*作者是渣打銀行大灣區首席執行官

Recentemente, a China alcançou uma série de acordos comerciais, incluindo a Parceria Económica Global Regional, o maior acordo de comércio livre, e concluiu as negociações sobre o Acordo Global de Investimento UE-China.

Na realidade, a China já ratificou o acordo RCEP. Os países membros da RCEP representam até um terço da produção económica bruta global e do volume comercial, e uma vez assinado o CAI, é provável que reforce os laços de Pequim com Bruxelas.

Estes novos acordos comerciais irão alterar significativamente o fluxo do co-

人力資本將在充分釋放大灣區的潛力方面發揮至關重要的作用

O capital humano desempenhará um papel vital na libertação total do potencial da Área da Grande Baía

mércio mundial e melhorar as ligações regionais entre a China e a Eurásia. E à medida que as políticas da AGB forem sendo implementadas, o papel no apoio à abertura da China tornar-se-á ainda mais importante, facilitando o comércio transfronteiriço e os fluxos de capital na região.

A AGB tornou-se a base industrial do comércio eletrónico da China. Dados de mercado mostram que a China tem mais de 3,78 milhões de empresas relacionadas com o comércio eletrónico, cerca de 20% das quais estão localizadas na província de Guangdong, mais do que em qualquer outra.

Guangdong é também o lar de 68% das 570.000 empresas transfronteiriças relacionadas com o comércio eletrónico na China, refletindo as vantagens geográficas e políticas da AGB no comércio eletrónico transfronteiriço.

A pandemia da COVID-19 infligiu um

duro golpe a uma vasta gama de indústrias. Mas a indústria do comércio eletrónico transfronteiriço tem vindo a crescer excepcionalmente bem porque cada vez mais clientes retalhistas estão a mudar para o consumo em linha.

À medida que a economia global se recupera gradualmente, o comércio global assistirá a uma forte recuperação, que beneficiará as empresas de comércio eletrónico transfronteiras e estimulará as atividades económicas na AGB, ao mesmo tempo que reforçará as ligações entre esta e outras regiões.

Na frente ambiental, a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico previu que, para atingir os objetivos de redução de emissões estabelecidos no Acordo de Paris, o mundo terá de investir anualmente 6,9 biliões de dólares em infraestruturas verdes até 2030 - sendo que só a Ásia emergente terá de investir 1,7 biliões de dólares por ano.

Como centro financeiro internacional, a Região Administrativa Especial de Hong Kong desempenhará um papel importante no financiamento e na angariação de capital para esses projetos verdes na Ásia, especialmente na AGB, aumentando ainda mais a posição global e impulsionando o respetivo desenvolvimento socioeconómico.

No ano passado, a Canvest Environmental Protection Group Co Ltd, a maior empresa de produção de energia de incineração de resíduos na AGB, obteve um empréstimo sindicalizado de HK\$2,5 mil milhões de HK dólares com a ajuda da Standard Chartered local para financiar os novos projetos de produção de energia de incineração de resíduos e expandir negócios no Sudeste Asiático e Sul da Ásia.

Em vez da abordagem convencional de aterro sanitário, o grupo Canvest utiliza métodos de incineração inofensivos para eliminar os resíduos, e transforma-os num recurso energético. Isto não só ajuda a poupar recursos terrestres, como também promove um desenvolvimento económico verde mais amplo.

Como a região asiática está a promover a sustentabilidade e a transição com baixo teor de carbono, Hong Kong desempenhará um papel importante como centro financeiro internacional sustentável e libertará o enorme potencial da dívida e das oportunidades de financiamento de projetos na AGB.

Um relatório recente sobre a distribuição da riqueza mostra que quatro em cada 10 cidades na China com famílias

que detêm ativos superiores a 6 milhões de yuan estão localizadas na AGB. E se todas as cidades desta área fossem combinadas, haveria um milhão de famílias tão abastadas, ultrapassando Pequim e Xangai, que estão no topo da lista, refletindo assim o enorme potencial do mercado riqueza na região.

À medida que a economia da AGB continua a prosperar, espera-se que os ativos das pessoas na área cresçam ainda mais, aumentando a procura de gestão de riquezas. E após a reabertura da fronteira entre o continente chinês e Hong Kong, o fluxo de pessoas, bens e capital voltará gradualmente ao normal, facilitando o desenvolvimento de diferentes “esquemas de ligação”, incluindo o Wealth Management Connect e o Insurance Connect, na AGB, e promovendo essa área de negócio.

De facto, o Standard Chartered Greater Bay Area Business Confidence Index, compilado pela equipa de investigação, mostra também que a confiança empresarial tem vindo a aumentar na AGB, apesar do impacto da pandemia na economia global.

A população total da AGB deverá aumentar dos atuais 70 milhões para 100 milhões até 2035, quando o PIB *per capita* deverá exceder os 50.000 dólares. Assim, para empresas em Hong Kong e outras partes da região à procura de oportunidades de crescimento, a AGB deverá ser a escolha preferida, com empresas que tomem ações rápidas, possivelmente beneficiando da vantagem de “*first-mover*”.

O capital humano desempenhará um papel vital na libertação total do potencial da AGB. Muitas empresas e instituições, incluindo o Standard Chartered, estão a participar no Esquema de Emprego para Jovens da AGB do Governo de Hong Kong. Algumas também lançaram os próprios programas de recrutamento e estágio para alimentar futuros talentos e ajudar os jovens a alargar horizontes e a procurar oportunidades de desenvolvimento de carreira na região e fora dela. À medida que o Governo central se esforça por desenvolver a AGB num aglomerado de cidades de classe mundial como parte da estratégia de desenvolvimento a longo prazo, esperamos que desempenhe um papel mais crucial no apoio à continuação da reforma e abertura da China, criando enormes oportunidades também para os outros mercados na Ásia e no mundo. 📍

* CEO, Greater Bay Area, Standard Chartered

我們的優點

O nosso bem

和平是人民、國家和世界不可替代的財富，這是一個持續的過程，每個人都必須不惜一切代價努力維護和平。沒有和平，與社會共存、經濟發展、科學技術進步等有關的

一切，都是完全受限制的。因此，和平與穩定是當務之急，若因任何情況，而使和平與穩定不存在時，為實現這些目標而進行的一切努力，不應動搖。更不用說，一旦實現就予以維護。4月4日，安哥拉人慶祝19年來的

和平與穩定，這要歸功於所有人的努力，這一壯舉是建立和實施武器停運，而所出現的社會。顯然，這並不是容易的過程，正如所爭論的那樣，並且出於某種原因，有效的和平所涉及的不僅僅是放下武器。我們都

從經驗中知道，在和平與穩定時期，人民的要求和期望，自然會與他們所努力解決的問題成正比。這種現實，即人口不斷增長的需求，構成行政部門在所有人的支持下，一方面在整個安哥拉社會的支持下，面

臨的最大挑戰之一。在這維護和平與穩定的過程中，人們呼籲每個人都應發揮自己的作用，因為這關係到每個人，正如所說的，這是解決所有其他問題的必要條件。

我們需要在這個階段找到自己，在每個階段證明是在不斷建設和平、穩定、和解、對話與協調環境，以便能夠在逆境中生存，並建立一個和平的環境。屬於每個人的和平國家，在這樣的社會中，政治演講、公民立場、宗教干預和其他生存方式，必須反映出19年前對維護和平的集體承諾。

與這一挑戰僅涉及政治人物的想法相反，我們堅持認為，實際上，我們都要劃分出任何可能破壞和平，與和解的過分行為。不論政治爭端如何，和平與穩定的最高利益永遠不能忽視，更不要以個人或任何組織的目的為條件。

在再次慶祝和平日的前夕，我們希望各界政客，節制地，在政治話語的行使中，發揮更大作用，並在政治遊戲中重新演練道德操守，這是我們的共識。

社論



A paz é um bem insubstituível para os povos, para os Estados e regiões inteiras do mundo, um processo contínuo em que todos se devem empenhar para a sua preservação a todo o custo.

Sem paz todas as demais variáveis ligadas à convivência social, ao desenvolvimento económico, ao progresso científico e tecnológico, entre outros, ficam completamente condicionados. A paz e estabilidade são, por isso, inadiáveis e quando inexistentes por alguma razão todos os esforços para o seu alcance e efectivação não devem ser poupados, muito menos para a sua preservação uma vez alcançados. Amanhã [04 de abril], os angolanos celebram 19 anos de paz e estabilidade, alcançadas graças aos esforços de todos, um feito que é parte do processo contínuo de constru-

ção e efectivação da componente económica e social que deve acompanhar o calar das armas.

Obviamente, que não tem sido um processo fácil na medida em que, como defendem numerosas vezes, e com alguma razão, a paz efectiva envolve muito mais do que o simples calar das armas. Sabemos todos por experiência própria que em tempos de paz e de estabilidade as exigências e expectativas das populações, naturalmente, multiplicam-se na proporção directa da resolução dos problemas com os quais se debate. Essa realidade, a das crescentes necessidades das populações, constitui dos maiores desafios que estão a ser enfrentados pelo Executivo, com o apoio de todos os parceiros, por um lado, e, por outro, de toda a sociedade angolana. Neste processo de preservação da paz e estabilidade

todos são chamados a jogar o seu papel na medida em que aquelas duas variáveis dizem respeito a todos, sendo, como se disse, condição sine qua non para a resolução de todos os outros problemas. Precisamos, nesta fase em que nos encontramos, de fazer prova, cada um ao seu nível, da contínua construção de um ambiente de paz, de estabilidade, de reconciliação, de diálogo e de concertação para que sejamos capazes de conviver na adversidade e erguer um país bom para todos. Os discursos políticos, as posições cívicas, as intervenções religiosas e outras formas de ser e estar numa sociedade como a nossa devem reflectir, entre outros, o compromisso colectivo da preservação da paz alcançada há 19 anos.

Contrariamente à ideia de que se trata de um desafio que envolve apenas polí-

ticos, insistimos que, na verdade, todos somos chamados para demarcarmos de eventuais excessos que prejudiquem o actual contexto de paz e reconciliação. Independentemente das disputas políticas, os superiores interesses da paz e estabilidade nunca poderão ser relegados para um plano inferior, muito menos serem condicionados por agendas pessoais ou de grupo.

Em véspera de mais uma celebração do Dia da Paz, fazemos votos de que os actores políticos de todos os quadrantes promovam a moderação nas intervenções, exerçam maior ponderação no exercício do discurso político e ensaiem a adopção da ética no jogo político como pressuposto para o nosso bem comum。

Editorial

1

SUEZ CANAL AUTHORITY VIA AP



2

AP PHOTO/MAHMOUD ILLEAN



3

REUTERS/KHALIL ASHAWI



4

REUTERS/NIHARIKA KULKARNI



1

埃及 「長賜號」貨輪在蘇伊士運河擱淺約一周後，被救援船隻拖回航道航行

EGITO Após ter impedido a circulação durante cerca de uma semana no Canal do Suez o cargueiro Ever Given voltou a navegar, depois ter sido desencalhado por equipas de resgate

2

以色列 耶路撒冷的修女們在棕枝主日上自拍

ISRAEL Freiras tirando uma selfie no Domingo de Ramos em Jerusalém

3

敘利亞 伊德利布的貓貓避難所

SÍRIA Um santuário de gatos em Idlib

4

印度 在孟買，慶祝灑紅節

ÍNDIA Homem nas celebrações do Holi em Mumbai



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Biltrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

葡萄牙國會強調中國對澳門的「真誠」

PARLAMENTO PORTUGUÊS DESTACA “BOA-FÉ” DA CHINA SOBRE MACAU

葡 萄牙國會淡化新聞從業員對打壓澳門新聞自由的呼聲，認為中國已履行有關澳門作出的承諾。葡萄牙國會的外交事務委員會得出「非常普遍的理解」，即「中方已真誠履行對葡萄牙的承諾，已經持續20年」。國會展開討論有關譴責澳門限制新聞自由的會議。在會議結束時，委員會主席、社會黨副主席 Sérgio Sousa Pinto 講述有關會議所總結的立場。早前，150名記者呼籲葡萄牙國會提高對澳門新聞自由的關注，並要求其監督葡萄牙和中國是否在澳門遵守協議。他說：「議會不必就所有問題採取立場。議會討論相關問題，今天就是這樣，討論了在澳門被描述的情況，公開而自由的討論。」他說：「我們認為，目前這個問



題較模糊，亦產生戲劇性變化，這對澳門或在澳的葡萄牙人，或葡萄牙與中華人民共和國之間的關係，都沒有幫助。」在澳門，負責公共廣播的澳廣視，早前向葡文及英文部員工表示，禁止傳播違反政府政策

的信息及意見。其後，葡萄牙國會收到信函。葡萄牙社會黨議員 Paulo Pisco 認為：「在不存在的問題上，不值得創造一個問題」他認為：「即使與中國的官方立場相抵觸，葡萄牙的新聞界，完全自由地行使職

Parlamento português desvaloriza apelo de jornalistas acerca de limitações à liberdade de imprensa em Macau e considera que a China tem cumprido compromissos assumidos no território. A comissão parlamentar de Negócios Estrangeiros demonstrou um “entendimento bastante generalizado” de que “os compromissos assumidos com Portugal, que já levam 20 anos, têm sido cumpridos com boa-fé pela parte chinesa”. A posição foi transmitida pelo presidente da comissão, o deputado socialista Sérgio Sousa Pinto, no final de uma reunião destinada a debater denúncias de limitações à liberdade de imprensa no território. O tema foi discutido na sequência de uma carta de 150 jornalistas a apelar ao parlamento para manifestar preocupações relativas

à liberdade de imprensa em Macau e a pedir para este monitorizar o cumprimento do acordo entre Portugal e a China sobre o território. “O parlamento não tem de tomar posição sobre todos os temas. O parlamento discute os temas, e foi isso que hoje aconteceu; foi uma discussão aberta e livre sobre a situação alegadamente vivida em Macau”, referiu. “Consideramos que empolar e dramatizar esta questão neste momento não serve nem Macau nem os portugueses em Macau nem as relações entre Portugal e a República Popular da China”, comentou. A carta entregue no parlamento português surgiu depois de a administração da empresa que explora o serviço público de televisão e rádio no território – TDM – ter feito chegar às redações em português e inglês da estação

orientações a proibir a divulgação de informação e opiniões contrárias às políticas da China e do Governo de Macau. Pelo PS, o deputado Paulo Pisco considerou que “não vale a pena estar a criar um problema onde ele não existe”. “A imprensa portuguesa exerce a profissão com toda a liberdade, inclusivamente contrariando posições oficiais da China, sem qualquer problema. [Este] é um problema que existe mais aqui em Portugal do que lá”, sustentou o socialista. O social-democrata José Cesário afirmou que há 20 anos visita anualmente a região e nunca verificou limitações à liberdade de expressão. “Há uma polémica criada, mas se há razões para existir, em Macau, não me parece”, comentou, após recordar que a China financia vários órgãos de comunicação social em língua portuguesa sem interferir

nas questões editoriais. João Oliveira, do PCP, declarou estar em causa uma “tentativa de desestabilização da situação em Macau, com transposição da situação de Hong Kong e alguma mimetização de processos e expedientes” e alertou para “as consequências que podem advir para a comunidade portuguesa residente em Macau, que pode ser apanhada num fogo cruzado”. Já o deputado do Bloco de Esquerda Pedro Filipe Soares recordou que a denúncia dos jornalistas foi secundada pela organização Repórteres sem Fronteiras, “pelo que merece uma atenção em particular”. Telmo Correia (CDS-PP) transmitiu preocupação sobre o caso e defendeu a necessidade de se perceber “o que está o Governo português” a fazer sobre esta matéria. 📌

葡治時期總督政務司 Jorge Coelho 逝世，享年66歲
Jorge Coelho morre aos 66 anos

66歲的葡萄牙政治家 Jorge Coelho 於1986年至1991年，在澳門政府任職，他於本週三（7日）因嚴重心臟病逝世。Jorge Coelho 在澳門任職的五年期間，由1989年至1991年，在前澳督文禮治（Carlos Melancia）政府任政務司。1986年至1989年，任護理總督范禮保（Murteira Nabo）的辦公室主任。Jorge Coelho 生於葡萄牙維塞烏（Viseu）的曼瓜爾德（Mangualde），是社會黨的傑出領導人，帶領社會黨勝出1995年、1999年及2005年的國會選舉。📌

綜合報導

Oantigo político português Jorge Coelho, 66 anos, que passou pelo Governo de Macau entre 1986 e 1991, morreu esta quarta-feira na sequência de um ataque cardíaco fulminante. Na passagem por Macau, Jorge Coelho exerceu funções como secretário-adjunto para a Educação e Administração Pública no governo de Carlos Melancia, de 1989 e 1991. Em Macau foi também chefe de gabinete do secretário-adjunto Murteira Nabo, entre 1986 e 1989. Natural de Mangualde, distrito de Viseu, Jorge Coelho foi um destacado dirigente do PS, sendo considerado internamente como um dos principais obreiros das vitórias eleitorais dos socialistas nas legislativas de 1995, 1999 e 2005. 📌

Redação

